

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-1334 - 35

3 / 1 / 2017

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 27/12/2016 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Katar Topraklarında Türk Kuvvetlerinin Konuşlandırılmasına İlişkin Uygulama Anlaşması ile Anlaşmanın Tadili Hakkında Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.



Binali YILDIRIM
Başbakan

Ek:

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Milli Savunma			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:		06 Ocak 2017		E.No: 4/800
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
AA	BB	K.D.	K.D.	AA
TBMM BAŞKANI	A. A. A. A.			

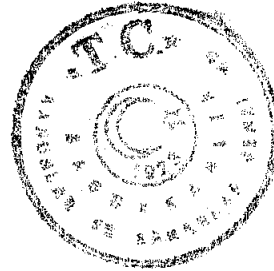
TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BSK. LİBİ
03 Ocak 2017
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
03 Ocak 2017
No: 102682

GEREKÇE

28 Nisan 2016 tarihinde Doha’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Katar Topraklarında Türk Kuvvetlerinin Konuşlandırılmasına İlişkin Uygulama Anlaşması” ile egemenlik, eşitlik, karşılıklı saygı üzerine ve ulusal mevzuat ile uluslararası hukukun kapsamı dâhilinde, Katar’ın askerî kurumlarının modernizasyonu, askerî eğitim ve öğretim alanında işbirliğinin çeşitlendirilmesi, tatbikat, eğitim ve öğretim vasıtasıyla Katar Silahlı Kuvvetlerinin savunma imkân ve kabiliyetlerinin geliştirilmesinin desteklenmesi ve icra edilecek müşterek eğitim ve tatbikatlar ile iki ülkenin birlikte çalışabilirlik ve eşgüdümünün artırılarak bölgesel ve küresel barışa katkı sağlanması ve iki tarafın yazılı mutabakatı ile uygun bulunacak diğer görevlerin yerine getirilebilmesi maksadıyla bu işbirliği uygulamasının ayrıntılarının, müteakiben akdedilecek protokoller ve diğer düzenlemeler ile belirlenmesi amaçlanmaktadır.

Diğer yandan aradan geçen süre zarfında söz konusu Anlaşmanın 3 üncü maddesinin 2 nci paragrafında geçen Jandarma Genel Komutanlığı ile Sahil Güvenlik Komutanlığının yeni statüsü nedeniyle Anlaşmanın kısmen tadil edilme ihtiyacı hasıl olmuştur. Bu itibarla anılan Anlaşmanın Tadili Hakkında Protokol iki taraf arasında 10 Kasım 2016 tarihinde Ankara’da imzalanmıştır.



T/1050

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KATAR DEVLETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KATAR TOPRAKLARINDA TÜRK KUVVETLERİNİN
KONUŞLANDIRILMASINA İLİŞKİN UYGULAMA ANLAŞMASI İLE
ANLAŞMANIN TADİLİ HAKKINDA PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 28 Nisan 2016 tarihinde Doha'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Katar Topraklarında Türk Kuvvetlerinin Konuşlandırılmasına İlişkin Uygulama Anlaşması" ile Anlaşmanın Tadili Hakkında Protokol'ün onaylanması uygun bulunmuştur.

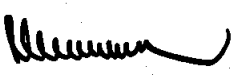
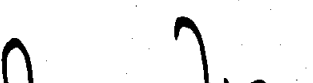
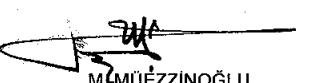
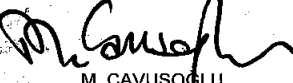
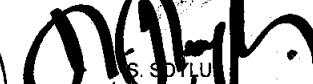
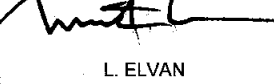
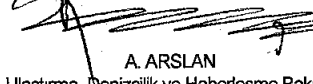
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2016

BİNALİ YILDIRIM
BAŞBAKAN

 N. CANIKLI Başbakan Yardımcısı	 M. ŞİMŞEK Başbakan Yardımcısı	 N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı	 Y. T. TÜRKES Başbakan Yardımcısı
 V. KAYNAK Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	 B. ŞAHİN KAYA Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 F. ÇELİK Avrupa Birliği Bakanı
 F. ÖZLÜ Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 M. ÖZHASEKİ Çevre ve Şehircilik Bakanı	 M. ÇAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı
 N. ZEYBEKÇİ Ekonomi Bakanı	 B. ALBAYRAK Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 A. C. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 F. ÇELİK Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı
 B. TÜFENKÇİ Gümrük ve Ticaret Bakanı	 S. SOYLU İçişleri Bakanı	 L. ELVAN Kalkınma Bakanı	 N. AVCI Kültür ve Turizm Bakanı
 N. AĞBAL Maliye Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Eğitim Bakanı	 A. AKDAĞ Millî Savunma Bakanı	 V. DOĞAN Orman ve Su İşleri Bakanı
 A. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 A. ARSLAN Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı		

Dosya No:

101-1336

1531

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

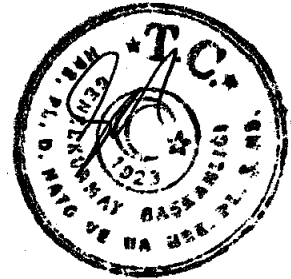
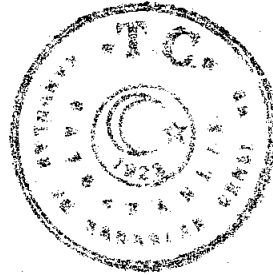
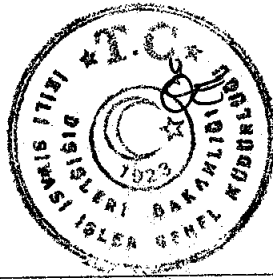
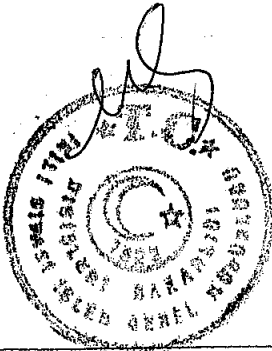
KATAR DEVLETİ HÜKÜMETİ

ARASINDA

KATAR TOPRAKLARINDA

TÜRK KUVVETLERİNİN KONUŞLANDIRILMASINA İLİŞKİN

UYGULAMA ANLAŞMASI



Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Katar Devleti Hükûmeti arasında Katar Topraklarında Türk Kuvvetlerinin Konuşlandırılmasına İlişkin Uygulama Anlaşması

GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ve Katar Devleti Hükûmeti (bundan böyle sırasıyla Türkiye ve Katar veya "Taraf" ve müştereken "Taraflar" olarak adlandırılacaktır),

23 Mayıs 2007 tarihli Askeri Alanlarda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İş Birliğine dair Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ve Katar Devleti Hükûmeti arasındaki anlaşmayı dikkate alarak ve

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Katar Devleti Hükûmeti arasında Askeri Eğitim ve Savunma Sanayi alanlarında İş birliği ve Türk Silahlı Kuvvetlerinin Katar Topraklarında Konuşlandırılmasına ilişkin 19 Aralık 2014 tarihinde imzalanan anlaşmayı (bundan böyle "Anlaşmalar" olarak adlandırılacaktır) dikkate alarak,

Katar Devleti Hükûmeti'nin talebi ve Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti'nin onayı üzerine Katar Devleti topraklarında Türk Silahlı Kuvvetlerinin konuşlanmasına karar vererek,

Taraflar Türk Kuvvetlerinin Katar Devleti topraklarında konuşlanmasının amacının Katar Silahlı Kuvvetlerinin savunma imkân ve kabiliyetlerinin geliştirilmesini desteklemek ve icra edilecek müşterek eğitim, tatbikatlar ile bölgesel ve küresel barışa katkı sağlamak olduğunu ve iki tarafının yazılı mutabakatı ile uygun bulunacak diğer görevler olduğunu teyit ederek,

Müşterek eğitim, tatbikatlar ve diğer etkinlikler ile alakalı taktik ve teknik bilgileri paylaşacağını ve ona göre iş birliği yapacağını kabul ederek,

Söz konusu iş birliğinin Birleşmiş Milletler Sözleşmesi'nin amaç ve ilkeleri uyarınca her iki tarafın egemenlik hakkına tam anlamıyla saygı gösterme ilkesine bağlı kaldığını doğrulayarak;

Katar'ın topraklarının yanı sıra deniz ve hava sahası üzerindeki egemenlik haklarına hâlel getirmeksizin ve iki egemen, bağımsız ve eşit ülkenin ortak girişimlerine uygun olarak;

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır.

MADDE 1

AMAÇ VE KAPSAM

Bu Anlaşma, Katar topraklarına konuşlanmak için, Türk Silahlı Kuvvetlerinin Katar'da uzun dönemli ve geçici varlığını düzenleyen esasları, kuralları ve şartları; Katar'daki Türk Kuvvetlerinin statüsünü ve Ev Sahibi Ülke'nin (Katar) desteğini belirler.

MADDE 2

KUVVETLERİN HACMİ

1. Taraflar Türk Kuvvetlerinin Katar Devletinde bölgesel ve küresel barışa destek olmak ve eğitim amacıyla aşağıda yer aldığı şekilde konuşlanmasında mutabık kalmışlardır:

a. Müşterek bir karargâh,

b. Koordinatör Heyet,

c. Destek unsurları,

d. Kara unsuru,

e. Deniz unsuru.

f. Hava unsurundan müteşekkil Taraf devletlerin mutabakatı neticesinde belirlenecek miktarda Türk Kuvveti Katar Devletinde konuşlanacaktır.

2. Kuvvetlerin intikali taraflarca kabul edilecek plan çerçevesinde olacaktır.

3. Gönderilecek personelin görev süresi Türk tarafınca belirlenecektir ancak, Koordinatör Heyet Personeli, en az iki yıl görev yapacak şekilde görevlendirilir.

4. Türk Birlikleri mensupları ve Koordinatör Heyet Personeli ile Kabul Eden Devletin askerî personeli arasında emir komuta ilişkisi olmamakla birlikte, askeri teamüller çerçevesinde ilişkiler yürütülecektir.

5. Tahsis edilecek arazi, bina ve depo, hangar, iskele, rıhtım vb. tesisler intikali planlanan tüm kuvvetlere yetecek büyüklükte olacaktır. Koordinatör personele, Kabul Eden Devlet tarafından, Katar Milli Savunma Bakanlığı ve/veya Katar Genelkurmay Başkanlığı Karargâh binasında uygun bir çalışma odası/odaları tahsis edilecektir.

6. Tarafların Türk Kuvvetlerinin nitelik ve niceliğini artırılmasını talep etmesi durumunda tarafların yetkili otoriteleri karşılıklı koordine kurarak Katar Devletinde konuşlanması istenilen Türk Kuvvetlerinin düzeyini belirler.

MADDE 3

TERİMLER VE TANIMLAR

1. **Türk Kuvvetleri:** Türk Silahlı Kuvvetleri mensupları ile bunlara destek olmak maksadıyla görevlendirilmiş diğer Türkiye Cumhuriyeti kamu görevlilerinden ve Katar topraklarında geçici veya uzun dönemli olarak konuşlandırılan söz konusu kuvvetlere ait tüm mal, teçhizat ve materyalden oluşan varlığı ifade eder.

2. **Türk Silahlı Kuvvetleri Mensubu:** Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı, Milli Savunma Bakanlığı, Kara, Deniz ve Hava Kuvvetleri Komutanlıkları, Jandarma Genel Komutanlığı, Sahil Güvenlik Komutanlığı, Özel Kuvvetler Komutanlığı mensupları ifade eder. Bu ifadenin kapsamına Katar'da normal şekilde ikamet eden personel ve diplomatlar girmemektedir.

3. **Yakınları:** Türk Kuvvetleri personelinin bakmakla yükümlü olduğu eş ve çocuklarıdır.

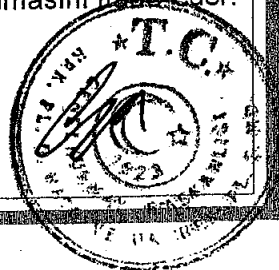
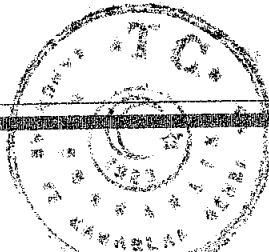
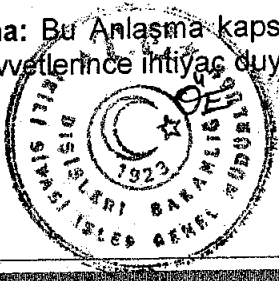
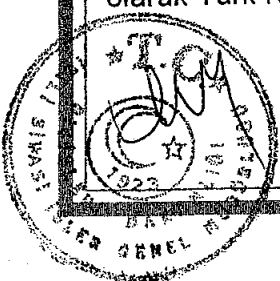
4. **Koordinatör Heyet Personeli;** Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı tarafından, Katar Genelkurmay Başkanlığı karargâhında, iş birliği faaliyetlerinin koordinasyonu maksadıyla görevlendirilecek general/amiral, subay ve astsubayı ifade eder. İki tarafın mutabık kalması halinde, belirtilen personel sayısı ve rütbeleri değiştirilebilir.

5. **Resmî amaç için kullanılan ticari araçlar:** Güvenlik amaçları nedeniyle modifiye edilmiş ve temelde farklı yollarda intikal için tasarlanmış ve personel ile teçhizat taşınması için tahsis edilmiş ticari araçları ifade eder.

6. **Askerî araçlar:** Türk Kuvvetlerince kullanılan herhangi bir hava, deniz ve kara araç türünü ifade eder.

7. **Savunma teçhizatı:** Bu Anlaşma kapsamında üzerinde mutabık kalınan faaliyetlerle bağlantılı olarak Türk Kuvvetlerinin ihtiyaç duyduğu konvansiyonel harpte kullanılan sistemleri, silahları, ikmal maddelerini, teçhizatı, mühimmatı, materyali ve **bu malzemelerin taşınması amacıyla kullanılan konteyner vb. ekipmanları** ifade eder.

8. **Depolama:** Bu Anlaşma kapsamında üzerinde mutabık kalınan faaliyetlerle bağlantılı olarak Türk Kuvvetlerince ihtiyaç duyulan tüm savunma teçhizatının saklanması ifade eder.



9. **Gizlilik Dereceli Bilgi:** Türkiye ya da Katar tarafından edinilmiş bilgi ya da bunlardan birisinin yetki alanına ya da kontrolüne giren ve ulusal güvenlik çıkarları kapsamında korunması gereken ve güvenlik derecesi işaretler ile belirlenmiş olan resmi bilgi anlamına gelmektedir. Bu bilgiler sözel, görsel, manyetik ve belge şeklinde olabileceği gibi donanım ya da teknolojik formda da olabilir.

10. **Ev Sahibi Ülke Desteği (ESÜD):** Konuşlanma amaçları doğrultusunda Katar tarafından Türkiye'ye sunulan lojistik, altyapı ve inşaat ile sınırlı olmayacak biçimdeki yardımı ifade eder.

11. **Eğitim/Tatbikatlar:** Müstakil, müşterek veya birleşik olarak Katar'da Türk Kuvvetlerine ait teşkillerin ve personelin katılımı ile icra edilecek eğitim ve tatbikatları ifade eder.

12. **Yetkili Makamlar:** Bu Anlaşmanın yürütülmesinden sorumlu makamlar olup Katar Devleti Savunma Bakanlığı ya da adına vekâlet eden başka bir kuruluş ile Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığıdır.

13. **Mutabık kalınan tesisler ve alanlar:** Bu Anlaşmanın yürürlükte olduğu süre boyunca, uzun dönemli ve geçici olarak, Türk Kuvvetleri kullanımına verilen Katar mülkiyetindeki tesisleri ve alanları ifade eder.

14. **Türk Kuvvetleri ve Katar Müşterek Koordinasyon Grubu (Joint Coordination Group-JCG) :** Konuşlanma ile ilgili tüm destek meselelerini görüşmek üzere düzenli olarak bir araya gelecek olan bir Müşterek Koordinasyon Grubu (JCG) oluştururlar. JCG karar açıklamaz veya resmi olarak personel ikame etmez ancak bu Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin meselelerin çözüme kavuşturulması için bir koordinasyon mekanizması olarak faaliyet gösterir.

JCG, katılım, yapılacak toplantıların sıklığı, rapor sunulması gibi meselelere ilişkin kendi görev ve sorumluluklarını üstlenmenin yanı sıra aşağıdaki hususları da gerçekleştireceğine dair prensipleri benimser:

- JCG'ye iki tarafça eş başkanlık yapılır,
- JCG'ye mali ve teknik uzmanlar dâhil Katar makamlarından ve Türk Kuvvetlerinden yetkili personelin katılımı sağlanır,
- Toplantılarının kayıtlarını tutar,
- Anlaşmazlıkları çözer,
- Katılımcıların aksi talepleri olmadığı sürece ayda bir kez olağan şekilde toplanır.

MADDE 4

MİSYON

1. Birliğin asli görevi; gerçekleştirilecek müşterek/birleşik tatbikatlar ve eğitimler vasıtasıyla Katar'ın savunma imkân ve kabiliyetlerinin geliştirilmesini desteklemek, her iki tarafın da mutabakatına tabi olarak, diğer ülkelerin silahlı kuvvetleri ile eğitim/tatbikatlar icra etmek ve üzerinde mutabık kalınacak terörizmle mücadele ile uluslararası barışı destekleme harekâtlarına katkı sağlamak ve iki tarafın yazılı mutabakatı ile uygun bulunacak diğer görevlerdir.

2. Bu Anlaşmaya uygun olarak yürütülecek bu türden tüm askeri faaliyetler (eğitim, tatbikat ve hareketler) Yetkili Makamlar vasıtasıyla, tarafların mutabakatı sağlanarak icra edilir.

3. Bu tür faaliyetler Türkiye ve Katar'ın Anayasa ve yasalarına ve uluslararası kanunlara saygı gösterilerek icra edilir. Bu tür faaliyetlerin icrası Katar tarafından tanımlandığı şekli ile Katar'ın egemenliğine ve ulusal çıkarlarına hâle getirmez.

4. Taraflar, karşılıklı olarak mutabakat sağlayarak, diğer hususların yanı sıra Katar kuvvetlerinin eğitimi, teçhizatlandırılması, desteklenmesi, gerekli tedarikin sağlanması ve lojistik sistemlerinde reform yapılması yoluyla savunma imkân ve kabiliyetlerini geliştirmek için iş birliği yapar. Bu maksatla görevlendirilecek Koordinatör Heyet Personeli, Katar Genelkurmay Başkanlığına aşağıda belirtilen askerî konularda koordinatörlük ve danışmanlık yapar;

a. Karargâh çalışma usulleri, personel, harekât, lojistik, sağlık, elektronik harp, bilgi sistem malzeme yönetimi, askerî dış ilişkiler planlama, bütçeleme,

b. Kurs, öğretim, tatbikat ve eğitim konuları, tatbikatlar, askerî teşkilat, sosyal, sportif ve kültürel etkinlikler,

c. Harp silah ve araçları, savunma sanayi, modernizasyon ve teknik yönetim konuları,

MADDE 5

HUKUKİ KONULAR

1. Katar Devletinde görevli olan tüm Türk Kuvvetleri personeli her zaman Katar Devletinde inançlara, dini değerlere, hukuka, gelenek ve göreneklere saygı duyar.

2. 23 Mayıs 2007 tarihli "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Katar Devleti Hükûmeti Arasında Askeri Alanda Eğitim, Teknik ve Bilimsel İşbirliği Anlaşması"nın 9.uncu ve 10.uncu maddelerinin hükümlerine ilave olarak Türkiye Cumhuriyetinin aşağıdaki suç durumlarında Türkiye Cumhuriyeti personeli hakkında yargı yetkisini kullanma hakkına sahiptir:

a.-Türkiye Cumhuriyeti'nin güvenliğine ve mal varlıklarına karşı ya da Türkiye Cumhuriyeti personelinden birinin kendine ya da mal varlığına karşı işlenen suçlar, ya da

b. Resmi görevin icrası sırasında yapılan bir eylem sonucu ya da görevin yerine getirilmemesi sonucu (hata / kusur) meydana gelen suçlar.

c. İlgili yargı merciinin talep etmesi durumunda "görev belgesi" Türk ve Katarlı komutanlar tarafından imzalanacaktır.

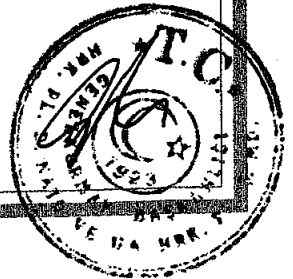
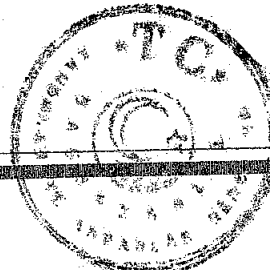
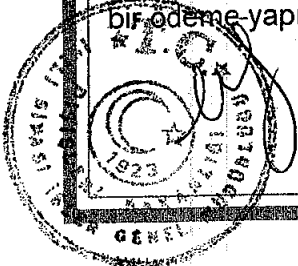
2. Sözleşmelerden kaynaklanan hak talepleri hariç olmak üzere, Taraflar, Katar'daki resmi görevlerin icrası sırasında oluşan her türlü zarar, kayıp veya mal veya mülkün tahrip edilmesi ile ilgili hak taleplerinden ve taraflardan birinin kuvvet veya sivil unsuru mensuplarının başına gelen yaralanma veya ölümü ile ilgili tazminat talebi hakkından feragat ederler.

MADDE 6

LOJİSTİK

1. Genel Hususlar:

a. Katar tarafı, Türk tarafı ile koordine kurarak Türk Silahlı Kuvvetleri Standartlarında gerekli tüm hizmet, inşaat, ulaştırma, ikmal ve bakım sözleşmelerini (Araç bakım ve onarımı, bina ve alanların temizliği, bahçe düzenlemesi, doğalgaz, su, kanalizasyon, elektrik ve soğutma, jeneratör ve aydınlatma hizmetleri ile bakım/onarımı, çöplerin ve tıbbi/petrol ürünü atıklarının toplanması ve imhası, haşereyle mücadele, ulaşım hizmetleri, ikmal, bina/tesis hizmet ve bakımı/onarımı, çamaşır, terzi ve ütü hizmetleri, savunma teçhizatı/mühimmat/yakıt depolama hizmetleri vb.) gerçekleştirir. Türkiye'nin onay raporu olmadan firmalara herhangi bir ödeme yapılmaz.



b. Türk tarafı, maliyeti Katar tarafından karşılanmak üzere Katar tarafının imkânı dâhilinde olmaması durumunda hizmet, proje, müşavirlik, inşaat ve bakım tedarik ve hizmet kontratlarını imzalayabilir. Böyle bir durumda Türk tarafı Katar tarafını önceden ihtar etmelidir. Yüklenici firma/şahıslar Katar Devletinin kanun ve düzenlemeleri çerçevesinde Türk Silahlı Kuvvetlerine tahsis edilen askeri üs ve bölgelere Türk Silahlı Kuvvetlerinin onayı ile girebilirler.

c. Yükleniciler tarafından sağlanan hizmetlerde aksaklık veya eksiklik olması durumunda Türkiye söz konusu hizmetlerin iyileştirilmesini talep edebilir. Böyle bir durumda, sözleşme Katar tarafından imzalanmış ise hizmet sağlayıcı hizmeti geliştirmesi için Katar tarafından uyarılır. Hizmet bir an önce geliştirilemez ise, Katar, hizmeti iyileştirmek için derhal gerekli düzenlemeleri yapar. Bu tür eylemlerinden dolayı iki kez uyarılan bir hizmet tedarikçisi, vakit kaybetmeden değiştirilecek/ikame edilecektir. Hizmet tedarikçisinin ikame edilmesi halinde, Katar, ikame işleminin Türk Kuvvetlerinin gerçek yaşam desteğini etkilemesini engellemek üzere gerekli tüm tedbirleri alır. Hizmetler, Türkiye tarafından kabul edilir. Türkiye'nin kabul raporu olmadan firmalara her hangi bir ödeme yapılmaz.

d. Katar Devleti ülkede bulunan Türk Kuvvetlerinin Türk Silahlı Kuvvetleri standartlarına uygun olarak verilecek her türlü iâşe, ibate, ulaşım ve tedavisini sağlar.

2. İntikal ve Ulaştırma

a. Hava, kara, deniz güvenliğine ve askeri ve sivil ulaştırma kural ve hükümlerine uygun olarak Türk tarafı hava, deniz ve kara araçları Katar topraklarına girebilir, gerektiğinde geçici olarak konuşlanabilir, lojistik bütünleme yapabilir, personel ve savunma teçhizatı Katar topraklarına veya Katar topraklarından taşınabilir. Türk Kuvvetlerine bağlı personel ve sivillerin Katar'ın kamuya açık her yerinde Katar Devletinde uygulanan kanun ve düzenlemeler çerçevesinde dolaşma hürriyetleri vardır.

b. Türk Kuvvetleri ve onların yakınlarına ve sivil unsur mensuplarına Türk makamlar tarafından çıkarılan geçerli mesleki yeterlilik, tescil ve sürücü belgeleri, Katar makamlarınca kabul edilir ve bu belgelere karşılık gelen belgeleri Katar Devleti herhangi bir teste veya ücrete tabi tutmadan ilgili personele verir. Bu belge sahipleri, Katar'da askeri ve resmi araçları, gemileri ve uçakları kullanırken bir teste veya ücrete tabi tutulmaz.

c. Resmi kullanıma sunulan Ticari araçlar Katar'a ait ruhsat tabelası taşımalıdır. Türk Kuvvetleri makamlarının talebi üzerine Katar yetkilileri, Katar Silahlı Kuvvetleri için kullanılan usuller uyarınca ücretsiz olarak Türk Kuvvetlerinin resmi araçları için plaka çıkarır. Ruhsatları çıkana kadar bu araçlar Katar yasaları çerçevesinde normal olarak kullanılır.

d. Sadece Türk Kuvvetleri ve sivil unsurları tarafından kullanılan askeri araçlar, tescil ve lisans gereksinimlerinden muaftır. Türk Kuvvetlerinin askeri araçlarına yönelik Türk makamlarınca çıkarılan geçerli tescil ve belgeler, Katar makamlarınca kabul edilebilir sayılır.

e. Havacılık ve denizcilikteki ilgili emniyet ve kurallara tam saygı göstererek, Türkiye'nin askeri/sivil hava deniz araçları, Katar iç sularında/ karasularında uçmaya ve seyrüsefere yetkilidir, hareket özgürlüğü vardır, havadan yakıt ikmal/ denizde ikmal ve Katar topraklarında veya kara/iç sularında veya bu Anlaşmanın uygulanması amaçlarına yönelik olarak münhasıran Katar toprağında uçak indirip kaldırır. Katar makamları, münhasıran bu Anlaşmanın uygulanması amaçlarına yönelik olarak Katar deniz limanlarına/havaalanlarına iniş/kalkış/giriş/çıkış, karasularında, iç sularında ve toprakları üzerinde uçuş ve seyrüsefer serbestisi amacıyla bu Anlaşma yürürlükte kaldığı sürece Türk tarafı hava ve deniz araçlarına genel diplomatik klerans verir. Türk hava ve deniz araçları Türk tarafının onayı olmadan Katar tarafını taşımaz.

Türk hava, deniz ve kara araçları her hangi türden vergi, gümrük vergisi veya benzeri yükümlülüklerle tabi tutulmaz; bunlara uçuş veya seyrüsefer ücretleri, hava limanı/deniz limanı iniş/kalkış/giriş/çıkış ve geçici konaklama ücretleri tahakkuk ettirilmez. Katar'daki geçici konaklama hizmeti müsait olması durumunun da verilecektir.

g. Katar tüm Türk hava ve deniz araçlarına teçhizatlarına maksimum önceliği vermeyi garantiler. Buna yürürlükte olan ulusal mevzuat çerçevesinde acil durumlarda sağlık tahliye (helikopter) uçakları, Katar hava sahanlığında trafik, giriş ve çıkışlarda ve Katar'a bağlı eğitim bölgelerinde intikaller dâhildir.

h. Katar tarafı Katar topraklarında ya da karasularında engelleyici ya da hareket durumunda iken tehlike oluşturacak yerlere ilişkin harita ve bilgiler vermelidir. Gerek görüldüğü durumlarda Türk Topoğrafya hizmetleri olay/ operasyon sahnesine konuşlanabilir.

i. Türk Kuvvetleri Katar Silahlı Kuvvetlerinde uygulanan kanun ve düzenlemeler çerçevesinde ve imkân dâhilinde Katar ulaşım hizmetlerini kullanabilir.

j. Personelin, araçlarının ve savunma teçhizatının Türk topraklarındaki ilk konumundan Katar topraklarındaki nihai varış noktasına stratejik ulaştırmasından taraflar ortak sorumluluğudur. Oluşacak masraflar Katar tarafından üstlenilir. Böyle bir ulaştırmanın tarafların envanterindeki askeri araçlar ile yapılamaması durumunda harekât, intikal ve geri intikal konularında oluşabilecek maliyetler Katar tarafınca karşılanır. Anlaşma kapsamındaki ulaştırma hizmetlerinde Katar topraklarındaki İndirme Deniz ve Havalimanlarının tespit edilmesinde Katar tarafı Türk tarafı tekliflerini dikkate alacaktır.

k. İhtiyaç halinde, intikal ettirilmesinden daha maliyet etkin olmak kaydı ile Türkiye'ye gerekli sayı ve nitelikte resmi aracı Katar tarafından tahsis edilir.

l. Aşağıdaki hizmetler, müsait olması durumunda, personel, hava, deniz ve kara araçları savunma teçhizatı için Ulaşım kapsamına girer;

(1) Destek hizmetleri (yükleme/boşaltma, yer değiştirme, limbo, terminal hizmetleri, su, elektrik vb),

(2) İlk aşama konuşlandırma ve/veya geçici depolama, hava ve deniz ulaştırma araçları için geçici konuşlanma,

(3) Savunma teçhizatının taşınması, gerektiğinde bu amaçla hizmet alımı yapılması,

(4) Geri dönüştürme varlıkları,

(5) Limanlardaki ve şantiyedeki teçhizat ve malzeme için forklift/vinç.

(6) İntikal, anlaşmanın sona ermesi durumunda geri intikal ve depolama emniyeti,

(7) Kamusal yol ücretleri,

(8) Pilotaj, römorkaj ve barınma dâhil olmak üzere deniz liman ücretleri

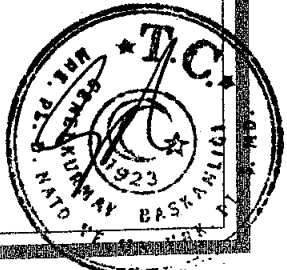
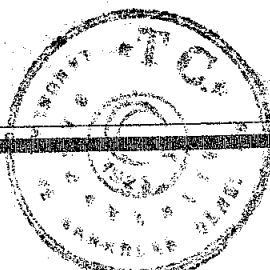
(9) Uçak ve helikopterler için Havalimanı/hava üssü iniş ücretleri

(10) Uçak ve helikopterler için Havalimanı/hava üssü terminal hizmetleri,

(11) Uçak ve helikopterler için havaalanı/havayolu kullanım ücreti

(12) Hava, deniz ve kara araçları için Üs/havalimanı//deniz limanlarında yakıt verilmesi.

m. Katar, Türkiye'nin Katar topraklarında ve ulusal/kara sularında konuşlu hava, deniz ve kara araçlarının bozulması/kırımı/çatması haline mümkün olan ölçüde Türkiye'ye gerekli desteği sunacaktır.



3. Mülkiyet Sahipliği ve Altyapı :

a. Katar, bütün alanları tam tefrişli askeri binaları (revir vb. dâhil), aile ve askeri konaklama yerlerini, yolları, kolaylık tesislerini [(muhabere, kapalı devre tv yayını (alt yapısı kullanıma hazır bir şekilde ve internet, altyapı, su, kanalizasyon, elektrik, yakıt, doğal gaz, çevre güvenliği, güvenlik kamera sistemi, yangın tespit ve kontrol altına alma sistemi vb)] ve Türk Kuvvetlerinin uzun dönemli konuşlanması kapsamında gerekli olan diğer bina/tesisleri (nizamiye, çıkışlar, spor ve diğer eğitim tesisleri vb) Türk Silahlı Kuvvetleri standartlarında sağlar. Bina/tesislerin uygunluk onayını verecek nihai makam Türkiye'dir.

b. Tesisler hazırlanana/kurulana kadar, Katar, gerekli geçici tesisleri (bundan böyle geçici Türk Bölgesi olarak adlandırılır) sağlar. Bu tesisler, tam tefrişli olacak ve Türkiye'nin gereksinimlerine göre yenilenecektir. Geçici Türk Bölgeleri sadece ve münhasıran Türkiye'nin hizmetine sunulur.

c. Askeri tesislerin hazırlanması ve geliştirilmesi, karşılıklı tesis edilen işbirliği proje ekibi vasıtasıyla her iki tarafça karşılıklı olarak yürütülür. Türkiye, düzenli toplantılarda ya da gerektiğinde JCG vasıtasıyla bu anlaşmada belirtilen yükümlülüklerini yerine getirmek amacıyla daimi ve geçici Türk bölgelerindeki üzerinde mutabık kalınan tesisler ya da ilave tesislerde değişiklik ya da tadilat talep edebilir. Türkiye tarafından talep edilen değişiklik, iyileştirme ve yeni gereksinimler, JCG'de mutabakata varıldığı üzere Katar tarafından karşılanır.

d. Türk Kuvvetinin hizmetine sunulan tesisler Katar'a aittir. Ancak, yürürlükteki bu anlaşma süresince, bu tesisler, münhasıran Türk Kuvvetlerine kullanımına verilmiştir ve giriş, çıkış ve kullanımına Türk Kuvvet komutanı karar verir. Müşterek kullanıma sunulan alanlar müştereken kontrol edilir. Sadece Katar kullanımına verilen ve içerisinde Türk Kuvvetlerinin bulunduğu tesisler Katarlı Komutan tarafından komuta edilir. Tesisler, bu anlaşma yürürlükte olduğu sürece, Karşılıklı rıza olmadan üçüncü taraflara verilemez. Türk Kuvvetleri, bu Anlaşmanın sona ermesi ya da erdirilmesini müteakip ya da Taraflarca daha erken karar verilen bir zamanda veya artık bu tesislere Türk Kuvvetlerinin ihtiyacı kalmadığında anlaşma kapsamındaki tesisleri ve alanları iade eder.

e. Üzerinde mutabık kalınan tesis ya da alanlarda herhangi bir tarihi ya da kültürel sit alanının keşfedilmesi ya da herhangi bir stratejik kaynağın bulunması durumunda tüm inşaat, yenileme ya da tadilat çalışmaları derhal durdurulur ve konuyla ilgili atılacak uygun adımların belirlenmesi maksadıyla Yetkili Katar Makamları durumdan haberdar edilir.

f. Türk Kuvvetleri ve Türk yükleniciler, bu Anlaşmayla bağlantılı olarak Katar topraklarına yasal olarak ithal edilmiş olan tüm teçhizat, malzeme, ikmal maddeleri ve diğer taşınır malların tasarruf hakkını elinde bulundurur.

g. Katar'ın egemenliğine tam saygı temelinde ve bu Anlaşma uyarınca Taraflar arasında görüş alışverişinin bir parçası olarak Katar, Türk Kuvvetleri, Türk yükleniciler, Türk yüklenici çalışanları ve Taraflarca mutabakata bağlanan diğer kişi ya da kuruluşlara üzerinde mutabakata varılan tesis ve alanlara münhasır giriş ve kullanım hakkı verir.

h. Bu Anlaşmaya uygun olarak Katar, Türk Kuvvetlerine üzerinde mutabık kalınan tesis ve alanlar dahilinde, üzerinde mutabık kalınan bu tür tesis ve alanların tesisi, kullanımı, idamesi ve güvenliğinin sağlanması için gerekli olabilecek tüm hak ve yetkileri kullanma yetkisi verir.

i. Katar Kuvvetleri, Türk Kuvvetleri Komutanının komutasında Türk Kuvvetlerinin münhasır kullanımına sunulan üzerinde mutabık kalınmış tesis ve alanlara giriş kontrolü görevini üstlenir. Taraflar, üzerinde mutabık kalınmış tesis ve alanların bitişindeki alanlarda münhasır görevlerini Müşterek Koordinasyon Grubu vasıtasıyla koordine eder.

j. Tesislerin üçüncü taraflarca kullanımı:

(1) Türkiye, Türk alanlarının üçüncü taraflarca kullanımı için Katar'ın yazılı onayını alır.

(2) Aynı şekilde, Katar da, Türk alanlarının üçüncü taraflarca kullanımı için Türkiye'nin yazılı onayını alır.

(3) Türkiye, Türk alanlarında üçüncü taraflara sağlanacak hizmetler ve bunların esas ve koşulları konusunda tek yetkili makamdır.

(4) Türk Alanlarını kullanması mutabakata bağlanan kuvvetlerin statüsü, üçüncü taraf devletine bağlı olarak Katar tarafından belirlenir ve bu Anlaşmanın kapsamı dışında kalır.

4. Yangın Söndürme

a. Katar Devleti, Türk Kuvvetlerine tüm Yangın Söndürme Hizmetlerini sağlar. Gerekli olması durumunda, Türk Kuvvetleri personeli, özel hava, deniz, ve kara araçlarının kurtarılması maksadıyla Katarlı personel ile birlikte çalışır.

b. Katar ayrıca, Türk Kuvvetlerine tüm yangın söndürme teçhizatını tedarik eder, tesis eder ve muhafaza eder. Tüm tesisler, yangın tespit sistemleri ile teçhiz edilir. Kritik öneme sahip binalar, muhabere ve Bilgi Teknolojileri merkezleri de yangın söndürme sistemleriyle teçhiz edilir.

c. Talep üzerine, Katar Türk Kuvvetlerine yangın danışma hizmeti verir.

5. Tıbbi Destek:

a. Türkiye Cumhuriyeti, personelinin sağlık açısından konuşlandırma için uygun yeterlilikte olmasını sağlamaktan sorumlu olacaktır.

b. Türkiye Cumhuriyeti tarafından konuşlandırılacak Türk Kuvvetleri ve sivil unsur personeline Dünya Sağlık Örgütü'nce (DSÖ) belirlenen Katar'a girişte yapılması gereken aşılara yaptırılacaktır. Bu maksatla DSÖ'nün belirlediği standart aşı karnelerinin yapılan aşılar işlenmiş olarak personelin üzerinde bulunması sağlanacaktır.

c. Katar, konuşlanma süresince uygun sağlık birimlerinin, sağlık teşkillerinin ve araçların (ambulans) tüm üslerde hazırlamayı garanti eder. Türk Kuvvetleri kendi birinci basamak sağlık hizmetlerini gerekli doktor ve hemşireler ile sunar. Katar, Türk Kuvvetleri ve bunların yakınlarına ROLE-1 tedavi için ilaç sağlar.

d. Katar tarafından Türk Kuvvetleri ve bunların yakınlarının bu anlaşma kapsamında verilen Rol-2 ve Rol-3 tüm tıbbi ve dış hastalıkları hizmetleri ilaç ve diğer tıbbi sarf malzemeleri dâhil olmak üzere ücretsiz sağlanır.

e. Türk Kuvvetleri ve bunların personelinin Katar tarafından belirlenen hastanelere ambulans, uçak veya helikopter ile tıbbi tahliyesi ücretsiz sağlanır.

f. Herhangi bir yaralanma ya da ölüm halinde, Katar makamları Türk Kuvvetlerini durumdan haberdar eder. Herhangi bir ölüm olayı halinde, Katar makamları, Türkiye'nin bu konudaki politikasına uygun hareket etmek için, otopsi yapmadan ya da müteveffadan geri kalanlarla ilgili ilgili işlemleri yapmadan önce Türk Kuvvetleriyle koordine kurar. Otopsi işlemi tamamlandıktan sonra ölüm sertifikası hazırlanır ve cenaze nakil işlemi için doğrudan Türk Kuvvetlerine teslim edilir. Böyle bir durumda, Katar makamları nakil için uygun ulaşım vasıtaları tahsis eder. Bir Türkiye Cumhuriyeti temsilcisi (mümkünse hekim), otopsi sırasında hazır bulunma ve nihai otopsi raporunun bir nüshasını alma yetkisine sahip olacaktır.

g. Türk Kuvvetleri sağlık araştırma ekibi, toprak, hava, gıda, su kaynağı analizleri yapabilecektir. Sonuçlar Katar'ın ilgili komutanlığına rapor edilecektir.

h. Sağlığı tehdit edebilecek haşereler ve kemirgenler gibi zararlılarla mücadele hizmeti Katar tarafından sağlanacaktır.

i. Katar, Katar sağlık tesislerinde sağlık hizmeti alan Türk personele yardımcı olmak ve çeviri hizmeti vermek için, müsait olması durumunda, koordinasyon personeli bulundurur.

j. Türk personele sağlık hizmeti, Katar askeri personeline sağlanan standartlarda sağlanır.

k. Türkiye Cumhuriyeti personelinin sağlık kayıtları Türk Kuvvetlerinin yazılı izni olmadan üçüncü taraflarla paylaşılmayacaktır.

l. Türkiye Cumhuriyeti tarafından işletilecek sağlık teşkilllerinde kullanılacak tıbbi alet ve cihazlar ile bunlara ait kitler ve diğer sarf malzemelerinin temin masrafları Katar tarafından karşılanacaktır.

m. Katar, Türkiye Cumhuriyeti'nin hasta ve yaralı tahliye helikopterleri de dâhil olmak üzere tüm hava araçlarının herhangi bir acil durumda ilgili eğitim alanı ve Katar'ın hava sahasından geçişi, girişi ve çıkışı, ulusal işlemlerine uygun olarak en yüksek önceliği vermeyi garanti eder.

6. Çevre Koruma:

a. Taraflar, bu Anlaşmayı doğal çevre ile insan sağlığı ve emniyetini koruyacak şekilde uygulayacaklar.

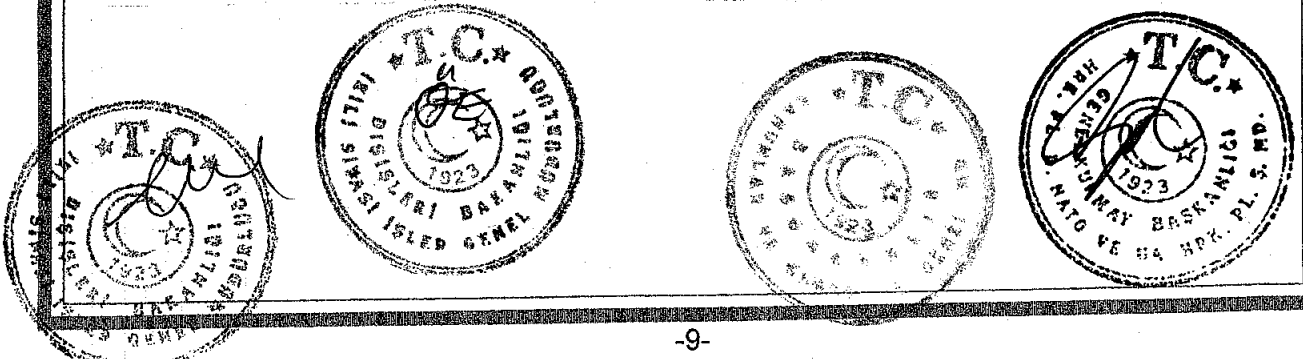
b. Katar tarafı Türk tarafını çevre yönetimi ve korunmasına ilişkin kural, yönetmelik ve düzenlemeler konusunda Kuvvetlerinden ilk birliğinin gelme tarihinden en az 6 ay önce, aynı şekilde yapılan değişikliklerle ilgili olarak yürürlüğe girmeden en az 6 ay önce bilgilendirmelidirler.

c. Türkiye, bu Anlaşmayı uygulama amaçlarına yönelik politikalarını icra ederken Katar'ın çevreyle ilgili uygulanabilir yasa, yönetmelik ve standartlarına saygı gösterme taahhüdünü teyit eder.

d. Türkiye, her türlü çöpü (atığı) önceden belirtilen ve Katar ilgili makamlarınca sağlanan özel alanlarda muhafaza eder. Bu çöplerin (atıkların) düzenli olarak toplanması/taşınması/ atılması (bertaraf ettirilmesi) (Gemi kaynaklı sintine, slaç vb. gibi atıklarla, yakıt, yağ, hidrolik sıvı atıkları, tıbbi ve tehlikeli atıklar, x-ray cihazlarının radyoaktif atıkları dâhil) Katar'ın sorumluluğudur.

7 Yakıt:

Planlı tatbikatlar dışında, Katar tarafı, bu anlaşmanın uygulanmasına yönelik gerekli Türk Birliklerinin resmi hizmete sunulan ticari araçları ve askeri araçları tarafından kullanılacak, yakıt, dizel, gazolin (Benzin), Sıvı/Gaz Oksijen/Nitrojen, yağ ile hidrolik yağları ve diğer tüm (petrol) ürünleri ile bu ürünlerin kullanılacağı araç, makine, teçhizat, depo, tesis vb. yerlere ulaştırılması için gerekli hizmet ve tesisler dahil ücretsiz sağlamayı, bu anlaşma süresince ve Katar'a intikal ettirilmiş Türk Kuvvetleri için, üstlenir.



MADDE 7

SAVUNMA TEÇHİZATININ KONUŞLANDIRILMASI VE DEPOLANMASI

Türk Kuvvetleri, Taraflar arasında üzerinde mutabık kalınan tesislere, bölgelere ve diğer geçici yerlere bu Anlaşma kapsamında mutabık olunan faaliyetlerle ilişkili savunma teçhizatı, ikmal maddeleri ve malzemeleri konuşlandırabilir.

MADDE 8

SİLAH TAŞIMA VE KIYAFET

1. Türk Kuvvetleri ve sivil unsur mensupları, Katar'daki görev süresi boyunca kendilerine emirler doğrultusunda verilen yetkiye ve ihtiyaçları ve görevlerine uygun olarak Türkiye'de sahip oldukları silahlarını beraberinde getirebilir ve taşıyabilir. Türk Kuvvetleri mensupları Katar'daki görev süresince üniforma da giyebilir.
2. Türk Kuvvetleri mensupları, kendilerine verilmiş resmi bir görev yoksa üzerinde mutabık olunan tesisler dışında silahlarını taşımaz ve üniforma giymez.

MADDE 9

MU HABERE ELEKTRONİK VE BİLGİ SİSTEMLERİ (MEBS) HİZMETLERİ

1. Katar, tüm frekanslara sahiptir. İlgili Katar makamları, Taraflarca koordine edilen frekansları Türk Kuvvetlerine tahsis eder. Türk Kuvvetleri, bu Anlaşmanın sona ermesinin ardından, kendilerine tahsis edilmiş olan frekansları kullanımı bittikten sonra konuşlanmanın sona eriş tarihini geçirmeyecek şekilde iade eder.
2. Türk Kuvvetleri, kendi muhabere sistemlerini Katar Anayasası ve yasalarına tamamen saygı göstererek ve "1992 tarihli Uluslararası Telekomünikasyon Birliği Kurucu Yasasında yer alan iletişim ve sistemlerin tam kapasite kullanımını sağlamak için kendi sistemlerindeki gerekli araç ve hizmetleri kullanma hakkı" teriminin tanımına uygun olarak işletir ve kullanır.
3. Bu Anlaşma amaçları doğrultusunda, Türk Kuvvetleri transmisyon dalgaları ile mevcut ve gelecekteki frekansların kullanım ücretleri ve idari masraflar ile diğer masrafları ödemekten muafır.
4. Karargâhlarda kullanılacak tüm bilgi sistemleri donanımı, bilgi sistemleri altyapısı ve parçaları, haberleşme alt yapısı ve parçaları ve bunların planlı ve plansız bakımları Katar tarafınca sağlanır.
5. Haberleşme güvenliği maksadıyla kullanılacak olan Türk Kuvvetlerine ait kript o cihazları, Türk Silahlı Kuvvetlerinin önceden bildirmesi durumunda katar Silahlı Kuvvetlerinin gümrüğe yazacağı müsaade yazısı ile, Katar'ın gümrük ve güvenlik kontrolünden muaf tutulacaktır. Gümrük yetkilileri seri numaraları kontrol edebilir.
6. Katar tarafından kullanılacak elektromanyetik yayın yapan MEBS cihazları ile Türk Kuvvetleri'nin MEBS sistemleri birbirini olumsuz etkilemeyecektir (karışmayacaktır). Tahsis edilen frekanslar üzerinde herhangi bir olumsuz etkinin tespit edilmesi halinde, Türk Kuvvetleri tarafından olumsuz etki derhal Katar yetkili makamlarına bildirilecektir.

7. Katar kendi askerî Hava Trafik Kontrol (ATC) MEBS sistemlerinin Türk Kuvvetleri tarafından kullanımına izin verecektir.

8. Türk Kuvvetleri uydu muhaberesi amacıyla gerekli teçhizatı kurabilecektir.
9. Katar tarafı önemli telefon numaralarının bulunduğu telefon rehberini Türk Kuvvetlerine sağlayacaktır.

MADDE 10

DESTEK FAALİYETİ HİZMETLERİ

1. Türk Kuvvetleri ya da Türk Kuvvetleri adına hareket edenler, Türk Kuvvetleri mensuplarına, sivil unsurlara, Türk yüklenicilere ve onların çalışanlarına yönelik hizmetler sunabilecekleri, üzerinde mutabık olunan tesislerde ve alanlarda ya da mutabık olunan yerlerde çeşitli birim ve varlıkları tesis ve idare etme görevini üstlenebilir. Bu varlık ve birimler, tam olarak sınırlı olmamakla birlikte, askeri postaneler; maliye birimleri; yiyecek satan dükkânlar; kantin, revir, terzihane ile diğer emtia ve hizmetleri, aileler için yaşam alanları, askeri konaklama/Sosyal tesisleri ile radyo yayınları dâhil eğlence ve iletişim hizmetlerini içerir. Tüm bu sosyal ve eğlence faaliyetleri Katar Devleti Hükümetinin ruhsat verme yönergelerinden muaftır. Burada Katar tarafının kanun ve düzenlemelerine riayet edilir. Eğer bir ihale süreci olacak ise ihale Katarlı ve Türk şirketlerine açık olacaktır.
2. Destek Faaliyeti Hizmetlerine erişim, Türk Kuvvetleri ve sivil unsur mensupları, Türk yükleniciler ve çalışanları ve üzerinde mutabık olunan diğer kişi ve kuruluşlarla sınırlıdır. Türk Kuvveti makamları, yukarıda anılan faaliyetlerle sağlanan hizmetlerin kötü amaçlı kullanımına engel olmak, yukarıda bahsedilen mal ve hizmetlerin bu tesislere giriş izni bulunmayan kişilere satılması veya yeniden satışına engel olmak ve bu kişilerin bu hizmetlerden faydalanmasını engellemek için uygun önlemleri alır. Türk Kuvvetleri, Katar gelenek ve göreneklerine uygun olarak, erişim yetkisi bulunan alıcılara yapılacak yayın ve televizyon programlarını belirler.
3. Bu Maddede anılan hizmet destek varlık ve birimlerine Türk Kuvvetlerine sağlanan ile aynı mali ve gümrük muafiyetleri sağlanır. Bu varlık ve birimlerin işletmeye ilişkin vergi ya da başka ücret almak ya da ödemekle yükümlü değildir.
4. Askeri posta hizmetleri yoluyla gönderilen postalar elektronik kontrole tabi tutulacaktır. Şüpheli bir mektup tespit edilirse, Türk Kuvvetleri makamları temsilcisi olmadan, Katar makamları tarafından herhangi bir denetim, arama veya el koyma yapılamaz.
5. Katar tarafı Türk Birlikleri ve bunların yakınlarına ücretsiz Arapça Kursu vermek için tedbir alır.
6. Askeri ataşeler bu anlaşmadan doğan sosyal haklardan faydalandırılır.

MADDE 11

MALİ HUSUSLAR

1. Katar'da kamu sektörü ya da özel sektörden alınacak inşaat, mallar, hizmetler ve bakım hizmetleri Katar tarafından imzalanan bir sözleşme ile yapılır. Bu Sözleşmeden kaynaklanan hak talepleri ilgili Katar Yasasına uygun olarak Katar tarafından işleme alınır ya da karara bağlanır. Söz konusu sözleşmelerin bedelleri, Türkiye'nin onay raporu doğrultusunda Katar tarafından ödenir.

2. Katar tarafı, konuşlanma ve konuşlu Türk Kuvvetlerinin bu anlaşmada belirtilen yıllık faaliyetlerine ve anlaşmanın sona erdirilmesi durumunda Türk kuvvetlerinin Türkiye'ye geri intikaline ilişkin kaynak ihtiyaçlarını karşılamak üzere Katar mali usulüne uygun şekilde Katar kanunlarına göre ve mülksait olması durumunda, bir harcama kalemi belirler.

3. Yetkili Makamlar, her mali yıldan en az iki ay önce (ve ilki konuşlanma başlamadan önce olacak şekilde), bu anlaşmanın diğer maddelerinde belirtilen sorumlulukları yerine getirmek üzere diğerlerinin yanı sıra, malzeme, lojistik, kurulum, altyapı, inşaat, proje, müşavirlik, tadilatlar, ıslah veya adaptasyonlar, ibate ve iase, tesis hizmetleri, bakım (programlı ve programsız), MEBS (tüm bilgi sistem donanımları, bilgi sistem altyapısı malzemeleri ile haberleşme altyapısı ve malzemeleri ile bunların planlı ve plansız bakımları), liman hizmetleri, intikal, geri intikal, depolama, birlik içi güvenlik, konuşlanma ile ilgili tatbikat ve eğitim, Türk unsurları ile Türkiye arasında tesis edilecek olan karasal bağlantının ve ilave masrafları içine alacak şekilde tüm yatırım, idame, işletme, bakım gibi harcamaları içeren, Katar tarafınca karşılanacak, yıllık "konuşlanma bütçesi" konusunda karşılıklı olarak karar verir. Mali yıl sonunda, Yetkili Makamlar konuşlanma bütçesinin kullanımını denetler.
4. Türk Alanlarının kullanılmasından elde edilen gelirler bu bütçe kalemine aktarılır.
5. Talep ve ödeme ile ilgili tüm resmi belgeler Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde düzenlenir.
6. Katar topraklarında belirlenen ve uygulamaya konulan değeriyle tüm vergiler, resimler veya harçlar, Katar'da Türk Birlikleri ve bunların yakınları veya Türk Kuvvetleri adına resmi kullanım amaçlı satın alınan veya Katar'da Türk Kuvvetleri adına satın alınmış olan mallar ve hizmetler üzerinde uygulamaya konulmaz.

MADDE 12

GİRİŞ VE ÇIKIŞ

1. Bu anlaşmanın (amaçları) çerçevesinde Türk Kuvvetleri personeli ve yakınlarının Katar'a resmi giriş- çıkış noktalarından gelebilir ve oralarından da ülkeyi terk edebilirler. Bu sırada yanlarında kendileri için Türk makamlarınca çıkartılan şahsi kimlik ve pasaportları bulundurmaları yeterli olacaktır. Kendilerinden giriş vizesi istenmeyecektir.
2. Katar tüm Türk Silahlı Kuvvetleri üyeleri ve yakınlarına Katar'da kullanmaları için geçerli bir kimlik kartı verir.
3. Türk Kuvvetlerinin personeli ve bağlı sivillerinin üzerinde mutabık kalınan tesis ve noktalardan giriş-çıkış yaptıkları sırada isim listeleri, onay için, Türk Kuvvetleri tarafından ilgili Katar makamlarına dört gün önce iletmelidirler.

MADDE 13

İTHALAT VE İHRACAT

1. Bu Anlaşmanın uygulanmasının özel amaçlarına yönelik olarak, Türk Kuvvetleri ve Türkiye'nin yüklenicileri, ithal edilen veya temin edilen malzemelerin bu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren yasaklanmaması halinde, Katarda her türlü teçhizat, ikmal maddesi, malzeme ve teknolojiyi ithal edebilir, ihraç edebilir (Katarda satın alınan maddeler), yeniden ihraç edebilir, nakliye edebilir ve kullanabilirler. Bu tür maddelerin ithal edilmesi, tekrar ihraç edilmesi, nakliyesi ve kullanımı hiçbir denetlemeye, izne veya diğer kısıtlamalara, vergiye, gümrük vergisine veya Katarda uygulamaya konulan diğer ücretlere tabi değildir. Gönderilecek maddelerin listesi Katara Mili Savunma Bakanlığına en erken zamanda gönderilecektir. Bu kural Türk Kuvvetlerinin ihtiyaçlarının temin edilmesi amacıyla Türkiye'den Katar'a getirilen kantin (askeri-kantin) ve sosyal tesis malzemeleri için de geçerlidir.

2. Bir önceki fıkraya göre ithal edilen ürünler hakkında Katar içinde Katar Devleti Hükümetinin izni olmadan ya da gerekli ödemeler yapılmadan tasarrufla bulundurulamaz. Bu ürünler ücret (ya da vergiye) tabii olmadan ihraç edilebilir.

3. Türk Silahlı Kuvvetleri ve sivil unsur mensupları Katar içerisinde ithalat yapabilir, tekrar ihracat yapabilir ve şahsi malzemelerini ve tüketim veya şahsi kullanımlarına yönelik teçhizatı kullanabilirler. Bu tür maddelerin Katar'a ithal edilmesi, Katar'dan tekrar ihraç edilmesi, nakliye edilmesi ve Katar'da kullanılması, kısıtlamalara, vergilere, gümrük vergilerine veya Katar'da uygulanmakta olan diğer ücretlere tabi değildir. İthal miktarı şahsi kullanıma göre makul ve uygun olacaktır. Türk Kuvvetleri yetkili makamları, Katar'ın kültürel veya tarihi madde veya malzemelerinin ihraç edilmemesi için gerekli tedbirleri alır.

4. Paragraf 2'ye uygun olarak malzemelerin Katar makamlarınca denetlenmeleri ortak belirlenen bir yerde ve Yetkili Makamlarca belirlenen esaslara uygun olarak acilen yapılmalıdır.

5. Katar Devletine Uluslararası yasak silahlar giremez.

MADDE 14

GİZLİLİK DERECELİ BİLGİ VE MALZEME GÜVENLİĞİ

1. Bu Anlaşma veya müşterek faaliyetlerin uygulanması kapsamında mübadele edilen veya oluşturulan tüm gizlilik dereceli bilgi ve malzeme Tarafların ulusal güvenlik yasaları ve düzenlemelerine uygun olarak ve Taraflar arasında yapılan uluslararası Anlaşmalar/Düzenlemelere uygun olarak işleme alınır, dağıtılır, depolanır ve korunur.

2. Mübadele edilen bilginin gizlilik derecesi değiştirilemez. Bu çerçevede, Taraflar, aynı derecede gizlilik derecesi taşıyan kendilerine ait bilgilerin korunması için uygulanan önlemleri alacaklardır. Gizlilik dereceleri: Çok Gizli, Gizli, Özel, Hizmete Özel'dir., Herhangi gizliliği bulunmayan bilgiler Tasnif Dışı olarak işaretlenir. Mevcut Anlaşma kapsamında mübadele edilen bilgilerin beklenmedik bir şekilde ifşa edilmesi veya sızması halinde, bu durumu fark eden Taraf derhal diğer Tarafı bilgilendirir.

3. Bilginin gizlilik derecesi, bilgiyi sağlayan Tarafça belirlenir. Taraflar, bu Anlaşma uyarınca mübadele edilen bilgi ve malzemeyi, eşit derecede bir gizlilik derecesi vererek korur ve muhafaza eder.

4. Taraflar gizlilik dereceli bilgi ve malzemeye bilmesi gereken prensibi kapsamında ve uygun güvenlik kleransına sahip personel aracılığıyla erişim sağlar.

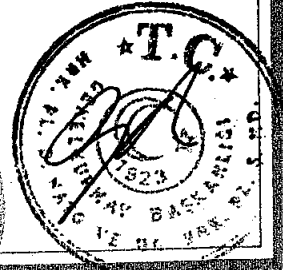
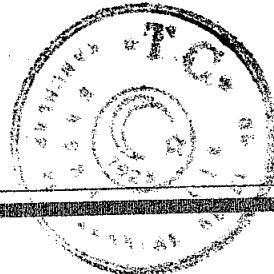
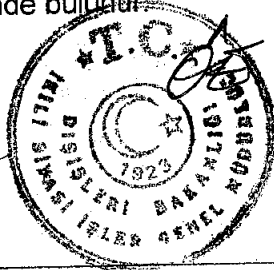
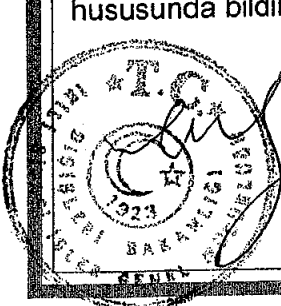
5. Gizlilik dereceli bilgiler Tarafların önceden yazılı onayı olmadan üçüncü bir tarafa transfer edilmeyecektir.

6. Tarafların, Mübadele edilmiş gizlilik dereceli bilgilerin korunması ve gizlilik derecesinin kaldırılmasının önlenmesine yönelik sorumlulukları, Taraflarca aksi yönde mutabakata varılmadığı sürece, bu Anlaşmanın sona ermesinden sonra da devam edecektir.

MADDE 15

HALKLA İLİŞKİLER

Her iki tarafın onayı ile taraflardan her biri diğer tarafa yerel halkla ilişkiler büroları vasıtasıyla basın toplantıları ve basına açık tüm ziyaret ve faaliyetlere ilişkin özel talepler hususunda bildirimde bulunur.



MADDE 16

UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

1. Bu Anlaşma Tarafların diğer uluslararası düzenlemelerden doğan yükümlülüklerini yerine getirmesine engel teşkil etmez. Bu Anlaşmanın **Maddelerinden** kaynaklanabilecek uyuşmazlıklar Anlaşma uyarınca yapılan işlemlerin yorumlanması ya da uygulanmasıyla ilgili herhangi bir anlaşmazlık Taraflar arasında müzakereler yoluyla çözümlenir ve çözüm için herhangi bir ulusal ya da uluslararası mahkeme ya da üçüncü tarafa götürülmez. Uyuşmazlıkların çözümü sürecinde Taraflar bu Anlaşmadan doğan yükümlülüklerini yerine getirmeye devam ederler.
2. Uyuşmazlık, 60 gün içerisinde çözümlenemezse, Taraflar 30 gün içerisinde diplomatik kanallar yoluyla görüşmelere başlar. Müteakip 60 gün içinde bir çözüme varılamazsa, Taraflardan her biri diplomatik kanallarla 90 gün önceden yapacakları yazılı bildirim ile bu Anlaşmayı sona erdirebilir.
3. Taraflar, bu Anlaşmada belirtilmeyen diğer tüm konularda ikili anlaşmaların esas ve koşullarına göre işlem yapılacağını kabul eder.

MADDE 17

YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ, YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME

1. Bu Anlaşma, Tarafların birbirlerine, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli kendi yasal usullerinin yerine getirildiğini diplomatik kanallardan bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.
2. Bu Anlaşma yürürlüğe giriş tarihinden itibaren 10 yıllık bir süreyle yürürlükte kalır.
3. Taraflardan biri bu Anlaşmanın yürürlük süresinin sona ermesinden 90 gün önce bu Anlaşmayı sona erdirmeye isteğini diğer Tarafa diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmediği, bu Anlaşmanın yürürlük süresi otomatik olarak beşer yıllık sürelerle uzar.
4. Taraflardan biri diğer Tarafın Anlaşmanın hükümlerine uymadığı veya uyamadığı sonucuna vardığı takdirde, görüşme önerisinde bulunabilir. Bu konuda yazılı bildirimin alındığı tarihten itibaren 30 (otuz) gün içerisinde görüşmeler başlar. Müteakip 60 gün içinde bir çözüme varılamazsa, Taraflardan her biri diplomatik kanallarla 90 gün önceden yapacakları yazılı bildirim ile bu Anlaşmayı sona erdirebilir.
5. Bu Anlaşmanın sona erdirilmesinden sonra, geri intikal planı 180 (yüz seksen) gün içinde verilir ve geri intikal planının sunulmasından sonra geri intikal 365 (üç yüz altmış beş gün) içinde tamamlanır.

MADDE 18

DEĞİŞİKLİKLER

1. Taraflar gerektiğinde, bu Anlaşmanın değiştirilmesi veya gözden geçirilmesini diplomatik kanallardan önerebilir. Yazılı önerinin alındığı tarihten itibaren 30 (otuz) gün içerisinde görüşmeler başlar. Müteakip 60 gün içinde bir çözüme varılamazsa, Taraflardan her biri diplomatik kanallarla 90 gün önceden yapacakları yazılı bildirim ile bu Anlaşmayı sona erdirebilir. Üzerinde mutabık kalınan tadil veya değişiklikler, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girişini düzenleyen Madde 17'de belirtilen usul uyarınca yürürlüğe girer.

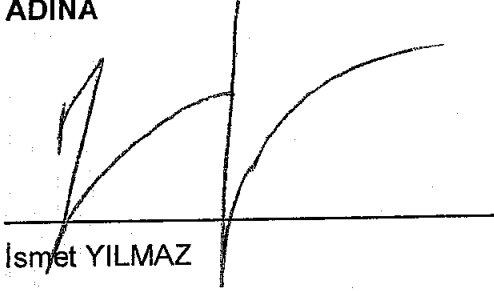
2. Tadil ve değişiklik sürecinde Taraflar bu Anlaşmadan doğan yükümlülüklerini yerine getirmeye devam ederler.

MADDE 19
METİN VE İMZA

Yukarıdaki hükümler muvacehesinde, Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ve her biri eşit derecede geçerli olmak üzere ikişer nüsha olarak tanzim edilen bu Anlaşma kendi Hükümetleri tarafından tam olarak yetkilendirilmiş, aşağıdaki imza sahipleri tarafından imzalanmıştır. Yorum farklılığı halinde İngilizce metin geçerli olur.

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Katar Devleti Hükûmeti Arasında Türk Silahlı Kuvvetleri Unsurlarının Katar Topraklarına Konuşlandırılması hakkında Uygulama Anlaşması

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ
ADINA

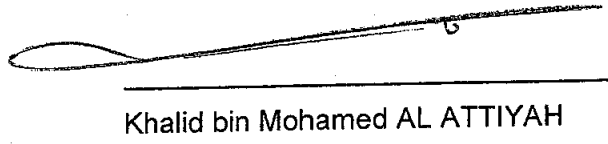

İsmet YILMAZ

Milli Savunma Bakanı

Doha

28 Nisan 2016

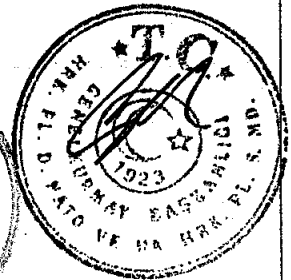
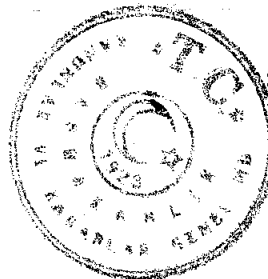
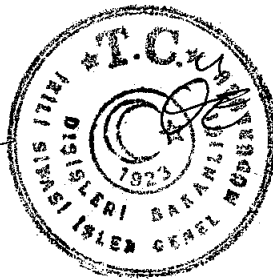
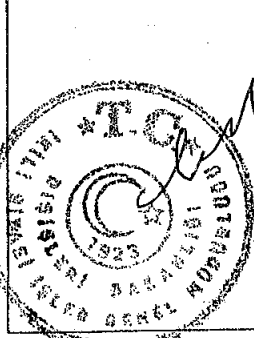
KATAR DEVLETİ HÜKÛMETİ ADINA


Khalid bin Mohamed AL ATTIAH

Savunma İşlerinden Sorumlu Devlet Bakanı

Doha

28 Nisan 2016



IMPLEMENTATION AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

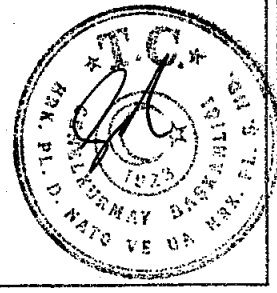
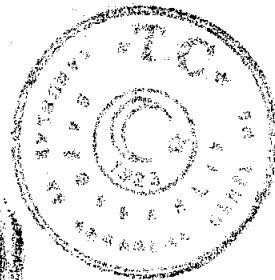
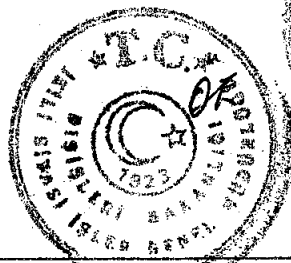
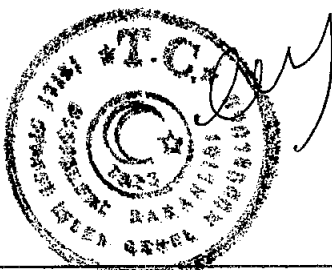
AND

THE GOVERNMENT OF STATE OF QATAR

ON

DEPLOYMENT OF TURKISH ARMED FORCES

INTO TERRITORY OF QATAR



**Implementation Agreement Between The Government of The Republic of Turkey and
The Government of State of Qatar on Deployment of Turkish Forces
Into Territory of Qatar**

INTRODUCTION

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the State of Qatar (Hereinafter referred to individually as respectively as Turkey and Qatar or "Party" and collectively as the "Parties"),

Considering the agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the State of Qatar on Training, Technical and Scientific Cooperation in Military Fields, signed on 23 May 2007, and

Taking into consideration the agreement between the Government of Republic of Turkey and the Government of the State of Qatar on Cooperation in Military Training, Defense Industry and Deployment of the Turkish Armed Forces in the Territory of Qatar, signed on 19 December 2014 (hereinafter referred to as "the Agreements"),

Resolving the deployment of Turkish Armed Forces in the territory of State of Qatar upon the request of the Government of State of Qatar and approval of the Government of the Republic of Turkey,

Confirming that the purpose of deployment of Turkish Forces in the territory of State of Qatar is supporting the development of defense capabilities of Qatar Armed Forces, contributing to global and regional peace through training and exercises, and any other missions mutually agreed upon by written consent of both parties.

Approving that the Parties shall share the tactical and technical information related to the joint training, exercises and the other events to be conducted and cooperate accordingly,

Affirming that such cooperation is based on full respect for the sovereignty of each party in accordance with the purposes and principles of the Charter of the United Nations;

Without prejudice to Qatar sovereignty over its territory, waters, and airspace and pursuant to joint undertakings as two sovereign, independent, and coequal states;

Have agreed on the following matters:

ARTICLE 1

PURPOSE AND SCOPE

This Agreement shall determine the principal provisions and requirements that regulate the long term, as well as temporary, presence and activities of Turkish Armed Forces, the status of Turkish Armed Forces in Qatar and Host Nation Support (HNS) of Qatar for the deployment into territory of Qatar.

ARTICLE 2

THE VOLUME OF FORCES

The Parties have agreed on deployment of Turkish Forces into the State of Qatar so as to support regional and global peace and execute training. Turkish Forces determined by the parties shall be deployed and composed of the following components:

- a. A joint headquarters,
- b. A Coordinator Committee

- c. Support components,
 - d. Land component,
 - e. Naval component,
 - f. Air component,
2. The deployment of the Forces shall be in accordance with the plan to be accepted by the Parties.
 3. The duration of the mission of the personnel to be assigned shall be determined by Turkish party, however, the Coordinator Committee Personnel shall be assigned for at least two years.
 4. Although there is not any order and command chain between Turkish Units Members, including the Coordinator Committee Personnel, and the military personnel of the Receiving State, relations shall be carried out in accordance with military regulations.
 5. The facilities, inter alia land, structure and store, hangar, wharf, dock etc., to be allocated, shall be formed in a size that is enough for all the forces planned for full deployment. The Receiving State shall allocate suitable working room/rooms for the Coordinator Committee Personnel in the building of the Ministry of National Defense of Qatar and/or the Headquarters of General Staff of Qatar.
 6. If any Party request the augmentation of quality and quantity of Turkish Forces, the competent authorities shall determine the level of Turkish Forces required for deployment into State of Qatar by coordinating reciprocally.

ARTICLE 3

TERMS AND DEFINITIONS

1. **Turkish Forces:** means the entity comprising of the members of Turkish Armed Forces and other civilian components of the Republic of Turkey appointed to support these members; all property, equipment, and material of these forces which are deployed temporarily or long term into territory of Qatar.
2. **The Member of Turkish Armed Forces:** means any individual who are the members of the General Staff of Republic of Turkey, Ministry of Defense, the Commands of Turkish Army, Navy, Air Forces, General Command of Gendarmerie, the Command of Coast Guard, and the Command of Special Forces. The personnel and diplomats normally residing in Qatar shall not be included within the scope of this statement.
3. **Dependents:** shall mean spouse or children of members of Turkish Forces depending on him for support.
4. **Coordination Committee Personnel:** The general/admiral, officer and non-commissioned officer to be appointed by the General Staff of the Republic of Turkey for coordination of cooperation activities in the Headquarters of General Staff of Qatar. If agreed by the Parties, the number of the personnel and ranks may be changed.
5. **Commercial Vehicles for Official use:** mean commercial vehicles that are modified for security purposes and are basically designed for movement on various roads and designated for transportation of personnel and equipment.
6. **Military vehicles:** means any types of Air, naval and ground vehicles used by the Turkish Forces.

7. **Defense equipment:** means systems, weapons, supplies, equipment, munitions, materials exclusively used in conventional warfare that are required by the Turkish Forces in connection with agreed activities under this Agreement and equipment like container etc. used for transporting these materials.
8. **Storage:** means keeping of all defense equipment required by the Turkish Forces in connection with agreed activities under this Agreement.
9. **Classified Information:** means the information acquired by the Turkey or Qatar or official information that is under jurisdiction or control of one of the Parties and that requires protection and is marked with security classification. The information may be in oral, visual, magnetic or document form as well as hardware or technological form.
10. **Host Nation Support (HNS):** All assistance, inter alia logistic, infrastructure and construction, rendered by Qatar to Turkish Forces for the purpose of this deployment.
11. **Training/Exercises:** The separate, combined or joint training and exercises conducted by the participation of the organizations and personnel of the Turkish Forces in Qatar.
12. **Competent Authorities:** They are the authorities responsible for conducting this Agreement which are the Ministry of Defense of the State of Qatar or institution acting on behalf of it, and the General Staff of the Republic of Turkey.
13. **Agreed facilities and areas:** Qatar facilities and areas allocated on long term or temporary basis to the use of the Turkish Armed Forces during the period in which this Agreement is in force.
14. Turkish Forces and Qatar Forces establish a Joint Coordination Group (JCG) which shall meet regularly to discuss all support issues related to Deployment. The JCG shall not render decisions or substitute formal staffing, but shall serve as a coordination forum to resolve issues pertaining to the implementation of this Arrangement.

The JCG shall adopt its own terms of reference with regard to participation, frequency of meetings and reporting, upholding the principles that the JCG shall:

- a. Be co-chaired by both parties
- b. Have participation of authorized participants from the Qatar authorities and Turkish Armed Forces, including financial and technical experts,
- c. Maintain records of its meetings,
- d. Resolve disputes,
- e. Regularly meet once a month, unless otherwise is requested by the participants.

ARTICLE 4

MISSION

1. The main mission of the unit is to support enhancement of defense capabilities of Qatar through joint/combined exercises and training, and subject to approval by both parties, execute training/exercises with other nations' armed forces and contribute to counter-terrorism and international peace support operations and any other missions mutually agreed upon by written consent of both parties.

2. All such military activities (training, exercises and operations) carried out by the Competent Authorities pursuant to this Agreement shall be conducted with the agreement of the parties.

3. All such activities shall be conducted respecting the Constitutions and laws of Turkey and Qatar as well as the international laws. Execution of such activities shall not infringe upon the sovereignty and national interests of Qatar, as defined by Qatar.

4. The Parties shall cooperate in improving Qatar defense capabilities through, among others as may be mutually agreed, training, equipping, supporting, supplying, and reforming logistic systems for Qatar Forces. To achieve those, the assigned personnel from the Coordination Committee assist the Qatar General Staff in the following military issues:

a. HQ working procedures, personnel, operations, logistics, health, electronic warfare, management of information systems and equipment, military foreign relations planning, budgeting,

b. Courses, training, exercises, military organization and social, sports and cultural activities,

c. War weapons and ordnance, defense industry, modernization and technical management issues.

ARTICLE 5

LEGAL ISSUES

1. Personnel of the Turkish Forces assigned to Qatar shall always respect beliefs, religious values, laws and customs and traditions in Qatar.

2. In addition to the provisions of Article 9 and 10 of the "Agreement signed between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the State of Qatar on May 23, 2007 on Training, Technical and Scientific Cooperation in Military Fields", The Republic of Turkey shall have jurisdiction over the personnel of the Republic of Turkey in the following:

a. Offenses against the security and property of the Republic of Turkey or against the personnel or the property of the personnel of the Republic of Turkey, or

b. Offenses caused by an action occurred during the execution of an official duty or faults or failures occurred failing to perform duty.

c. Duty certificates to be communicated the legal authorities shall be signed both by Turkish and Qatari Commanders.

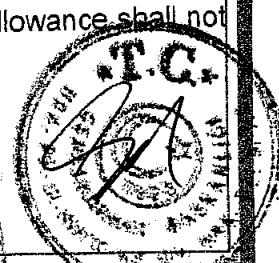
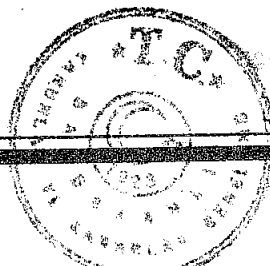
3. With the exception of claims arising from contracts, each Party shall waive the right to claim compensation against the other Party for any damage, loss, or destruction of property, or compensation for injuries or deaths that could happen to members of the force or of the civilian component of either Party arising out of the performance of their official duties in Qatar.

ARTICLE 6

LOGISTICS

1. General Issues:

a. In coordination with the Turkish party, the Qatar party shall sign and bear all necessary service, construction, transportation, supply and maintenance contracts (vehicle maintenance and repair, cleaning the buildings and surrounding areas, landscape gardening, natural gas, water, drainage, electricity and cooling, generator and lighting services and their maintenance and repair, collection and disposal of garbage, medical and petrol product wastes, struggle against insects, transportation services, supply, building/facility services and maintenance/repair, laundry, tailor and ironing services, defense equipment/ammunition/fuel storage services, etc) at the standards of the Turkish Armed Forces. The allowance shall not be paid to companies without Turkey's acceptance report.



b. If it is outside the capacity of the Qatar party, the Turkish party may sign service, project, advisory, construction and maintenance provision and service contracts provided that the costs are met by the Qatar party. In such a case the Turkish party should remind the Qatar party in advance. The contractors or the contractor agencies may enter the military bases and areas provided for the Turkish Armed Forces with the approval of the Turkish Armed Forces in accordance with the laws and arrangements of the State of Qatar.

c. In case of occurrence of any failure or deficiency in service provided by the contractors, Turkey may require improvement of the services. In such a case, provider shall be warned to improve the service by Qatar if Qatar has signed the contract. If the service is not improved immediately, Qatar shall immediately make necessary arrangements to improve the service. Any service provider that is warned twice because of such actions shall be changed/replaced immediately. In case of replacement of the service provider, Qatar shall take all necessary measures to prevent the impact of replacement on real life support of Turkish Forces. The services shall be accepted by Turkey.

d. Qatar State shall provide board and lodging, transportation and medical treatment to the Turkish Forces located in Qatar in line with the Turkish Armed Forces standards.

2. Movement and Transportation

a. With respect for the relevant rules of air, land and maritime safety and military/civil air transportation rules and provisions, air, naval and ground assets of Turkish party may enter, be located temporarily, if required, and re-supplied within the territory of Qatar and personnel and defense equipment shall be transported out of or to the territory of Qatar. Members of the Turkish Forces and the civilians shall have right to free movement in all Qatar public areas within the framework of the laws and regulations in force in Qatar State.

b. Valid registration, occupational qualification certificate and driver's licenses issued by Turkish authorities to members of the Turkish Forces and their dependents, of the civilian component, shall be deemed acceptable to Qatar authorities and the equivalent documents of Qatar State shall be issued without putting to a test or fee. Such license holders shall not be subject to a test or fee for operating the vehicles, vessels and aircraft in Qatar.

c. Commercial Vehicles for Official use should display official Qatar license plates. Qatar authorities shall, at the request of the authorities of the Turkish Forces, issue registration plates for official vehicles of the Turkish Forces without fees, according to procedures applied for the Qatar Armed Forces. These vehicles shall be used normally till their licenses are issued within Qatari law.

d. Military vehicles exclusively used by the Turkish Forces and the civilian components shall be exempted from the registration and license requirements. Valid registration and licenses issued by the Turkish authorities for military vehicles of Turkish Forces shall be deemed acceptable by Qatar authorities.

e. With full respect for relevant rules and safety in aviation and navigation, Turkey's military/civil air, naval assets are authorized to over-fly, sail through territorial/internal waters, have freedom of movement, conduct airborne refueling/replenishment at sea, and land and take off within, the territory of Qatar or within the territorial/internal waters or on Qatar territory exclusively for the purposes of implementing this Agreement. The Qatar authorities shall grant a blanket diplomatic clearance for naval and air assets of Turkish Forces for duration of this Agreement, to land in and take off from Qatar airports and to enter/exit from the territorial/internal waters and sea ports exclusively for the purposes of implementing this Agreement. Turkey's military/civil air and naval assets shall not have any party boarding them without the consent of the authorities of the Turkish Armed Forces.

Turkey's air, naval and ground assets shall not be subject to payment of any taxes, duties, fees, or similar charges, including overflight or navigation fees, landing/takeoff/entry/exit, and temporary accommodation fees at ports. The temporary accommodation at ports shall be subject to availability.

g. Qatar guarantees to give the highest priority to Turkey's all air and naval vehicles. It includes MEDEVAC helicopters in case of an emergency to pass, enter and exit through airspace and relevant training areas of Qatar according to national procedures.

h. Qatar shall provide the maps and information about obstacles that can hamper or jeopardize movement within the territory and waters of Qatar. In case of need, Turkish cartography services can be deployed on the scene.

i. Turkish Forces may use Qatar transportation services within the capabilities in line with the laws and regulations respected by Qatar Armed Forces.

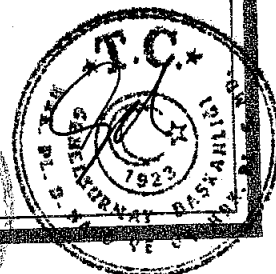
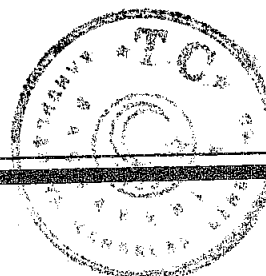
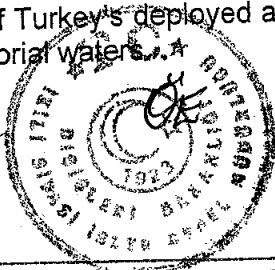
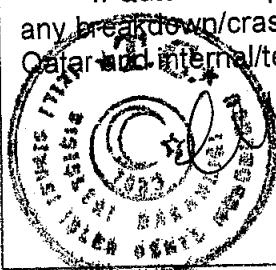
j. Both Parties hold the responsibility of strategic transport of personnel, vehicles, and defense material from initial location in Turkish territory to final destination within Qatar territory. (In case such transport shall not be executed with assets in military inventory of both countries, possible costs associated with operational, deployment and re-deployment issues shall be borne by Qatar.) Qatar shall take into consideration the proposals of Turkish party during determination of Air and Sea Port of Debarkation within the Qatar territory for the transportation services under the Agreement.

k. Qatar shall allocate to Turkey Commercial Vehicles for Official use in required number and qualification, when needed, and if it is more cost-effective than deployment.

l. The following services are deemed as the transportation services, subject to availability, for personnel, and military vehicles as well as defense equipment within Qatar:

- (a) Support services (loading/unloading, shifting, limbo, terminal services, water, electricity etc.),
- (b) Initial staging and/or temporary storage and temporary deployment of air and naval transportation vehicles.
- (c) Transportation of defense equipment and buying service to this end if needed.
- (e) Recovery assets,
- (f) Forklift/crane for equipment and material at the port and at the sites,
- (g) Deployment, and, when the agreement ends, re-deployment and storage security.
- (h) State tolls,
- (i) Sea port fees including pilotage, romorkage and accommodation
- (j) Airport/airbase landing fees for aircraft and helicopters,
- (k) Airport/airbase terminal services for aircraft and helicopters,
- (l) Airspace/airway usage fee for aircraft and helicopters,
- (m) Provision of fuel for air, naval and ground vehicles at base/airports/sea ports.

l. Qatar shall provide the necessary support to Turkey to the maximum extent possible if any breakdown/crash of Turkey's deployed air, naval and ground assets within the territory of Qatar and internal/territorial waters.



3. Property Ownership and Infrastructure:

a. Qatar shall provide all territories; fully furnished military buildings (inc. infirmary etc.), family lodging and military lodging; roads; utilities (communication close circuit TV with a prepared infrastructure and internet, infrastructure, water, sewage, electrical, fuel, natural gas, perimeter security, security camera system, fire detection and suppression system etc.), and other necessary buildings/facilities (guard positions, gates, sports and other training facilities etc.) required for the purpose of long term deployment of Turkish Forces at the same level with the Turkish Armed Forces standards. Turkey shall be the final authority for the approval of construction of the buildings/facilities.

b. Until the installations are prepared/built, Qatar shall ensure to provide necessary temporary facilities (hereinafter shall be referred as temporary Turkish Site). These facilities shall be fully furnished and renovated according to the requirements of Turkey. Temporary Turkish Sites shall only and exclusively be devoted to Turkey.

c. Preparation and development of military facilities shall be done interactively by both parties through a mutually established collaboration project team. Turkey may ask alterations or modifications on agreed facilities or additional facilities in both the permanent and temporary Turkish sites, in order to fulfill the commitments stated in this agreement through the JCG during regular monthly meetings or anytime necessary. The alterations, improvements and new requirements asked by Turkey shall be met by Qatar as agreed at the JCG.

d. The facilities which are dedicated to the Turkish Forces belong to Qatar. But during this agreement in force these facilities shall be dedicated to exclusive use of Turkish Forces and entry, exit and usage shall be decided by the commander of the Turkish Forces. The joint use facilities shall jointly controlled. Facilities, dedicated to exclusive use of Qatari Armed Forces with Turkish Forces inside, shall commanded by Qatari Commander. Facilities shall not be handed over to third parties without mutual consent during this Agreement in force. Turkish Forces shall return the facilities and areas under this agreement to the Qatar upon the expiration or termination of this Agreement, or earlier as mutually agreed by the Parties, or when such facilities are no longer required by Turkish Forces.

e. Upon the discovery of any historical or cultural site or finding any strategic resource in agreed facilities and areas, all works of construction, upgrading, or modification shall cease immediately and the Qatar Competent Authorities shall be notified to determine appropriate steps in this regard.

f. The Turkish Forces and Turkish contractors shall retain title to all equipment, materials, supplies and other movable properties that were legitimately imported into the territory of Qatar in connection with this Agreement.

g. With full respect for the sovereignty of Qatar, and as part of exchanging views between the Parties pursuant to this Agreement, Qatar grants exclusive access and exclusive use of agreed facilities and areas to the Turkish Forces, Turkish contractors, Turkish contractor employees, and other individuals or entities as agreed upon by the Parties.

h. In accordance with this Agreement, Qatar authorizes the Turkish Forces to exercise within the agreed facilities and areas all rights and powers that may be necessary to establish, use, maintain, and secure such agreed facilities and areas.

i. Under the command of Turkish Forces Commander, the Qatar Forces shall assume the control of entry to agreed facilities and areas that have been provided for Turkish Forces exclusive use. The Parties shall coordinate guard duties in areas adjacent to agreed facilities and areas through the JCG.

j. Third party use of facilities:

(1) Turkey shall seek written approval of Qatar for the use of Turkish Sites by third party.

(2) Similarly, Qatar shall seek Turkey's written approval for the use of Turkish Sites by third party.

(3) Turkey shall be the sole authority as to the services to be provided to the third parties at the Turkish Sites and their terms and conditions.

(4) Status of the forces of the third parties which are agreed to use the Turkish Sites shall be decided by Qatar depending on the third party state and shall be out of scope of this Agreement.

4. Fire Fighting:

a. The State of Qatar shall provide all Fire Fighting Services to Turkish Forces. If necessary Turkish Forces personnel shall work with Qatari personnel for special air, naval or ground vehicles rescue.

b. Qatar shall also procure, install and maintain all firefighting equipment for Turkish Forces. All facilities shall be equipped with fire detection systems. Critical buildings, communication and IT centers shall also be equipped with fire suppression systems.

c. Upon request, Qatar shall provide fire advisory service for Turkish Forces.

5. Medical Support:

a. Turkey shall be responsible to ensure that its personnel are in medically proper condition for the deployment.

b. Turkish Forces and their dependents that shall be deployed by Turkey shall be vaccinated during the entry into Qatar as determined by the World Health Organization (WHO). For this reason, it shall be ensured that the vaccines made are recorded in the standard certificate of vaccination specified by the WHO and that the personnel carry this certificate.

c. Qatar shall guarantee to make ready appropriate medical units, medical formations and vehicles (ambulance) in all bases during the whole deployment. Turkish Forces shall provide its own ROLE-1 health services with required doctors and nurses. Qatar shall provide Turkish Forces and their dependents medicament for ROLE-1 treatment.

d. Qatar shall provide all ROLE-2 and ROLE-3 medical and dental care services, including medicament and other medical expendable supplies, given for the Turkish Forces and their dependents under this agreement, free of charge.

e. The medical evacuation of the Turkish Forces personnel and their dependents into the hospitals specified by Qatar by ambulance, aircraft or helicopter shall be provided free of charge.

f. In case of an injury or death, Qatari authorities shall inform the Turkish Forces of the situation. In case of a death incident, the Qatari authorities shall coordinate with Turkish Forces prior to performing an autopsy or processing the body to act in accordance with Turkey's policy in this respect. After the autopsy is completed a death certificate shall be prepared and the body shall be delivered directly to the Turkish Forces for transportation. In such a case, the Qatari authorities shall allocate the proper transportation vehicles for delivery. One representative of the Republic of Turkey (a physician if possible) shall have the authority to be present during the autopsy and receive a copy of the autopsy report.

g. Turkish Forces may conduct medical surveys and soil, air, food and water source analyses. The results shall be reported to the related command.

h. Control of the pests such as insects and rodents which may endanger health shall be provided by Qatar.

i. Qatar shall employ coordination personnel in order to assist and provide translation service for Turkish personnel while getting health care in Qatar medical facilities, subject to availability.

j. Turkish personnel shall be provided with health care under the same conditions as equivalent military personnel of Qatar and at least Turkish Armed Forces Standard.

k. The medical records of the personnel of the Republic of Turkey shall not be shared with third parties without written consent of the Turkish Forces.

l. Costs of the medical instruments and devices as well as the related kits and other expendable supplies to be used in medical formations to be operated by the Republic of Turkey shall be borne by Qatar.

m. Qatar shall guarantee to give the highest priority to the transit, entry into and exit from the related training area and Qatari airspace by all air vehicles, including MEDIEVAC helicopters of the Republic of Turkey in an emergency in accordance with national procedures.

6. Environmental Protection:

a. The Parties shall implement this Agreement in a manner that protects the natural environment, human health and safety.

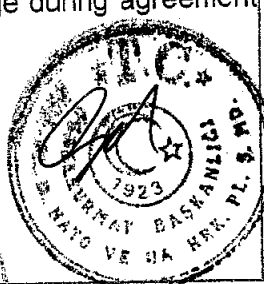
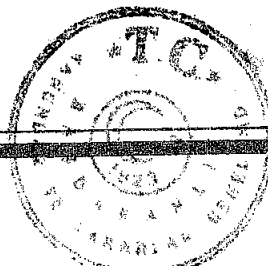
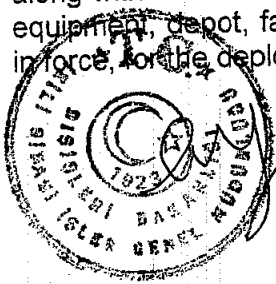
b. Qatar must inform the Turkish party of the rules, regulations and arrangements related to the environmental management at least 6 months before the arrival of the first unit of its Forces and similarly of the amendments made at least 6 months prior to its entry into force.

c. Turkey confirms its commitment to respect applicable Qatari environmental laws, regulations, and standards while pursuing its policies for the purposes of implementing this Agreement.

d. Turkey shall preserve any kind of garbage (waste) in special places notified in advance and provided by the related Qatari authorities. It is Qatar's responsibility to ensure that this garbage (waste) (including waste such as bilge and sludge as well as fuel, oil, hydraulic, liquid waste, medical and dangerous waste, radioactive waste of x-ray devices) is regularly collected/carried/discarded (disposed).

7 Fuel:

Except for the planned exercises, Qatar shall undertake to provide fuel, diesel, gasoline, liquid/gas oxygen/nitrogen, oil and hydraulic oils and all other petroleum products to be used by military vehicles as well as Commercial Vehicles for Official use of the Turkish Forces along with services and facilities necessary to transfer these products to vehicles, machines, equipment, depot, facilities, etc. where they shall be used, free of charge during agreement in force, for the deployed Turkish Forces into Qatar.



ARTICLE 7

DEPLOYMENT AND STORAGE OF DEFENSE EQUIPMENT

Turkish Forces may place defense equipment, supplies and materials related to the activities agreed within the scope of this Agreement in the facilities, areas and other temporary locations agreed between the Parties.

ARTICLE 8

CARRYING WEAPONS AND DRESS

1. Turkish Forces and the civilian component members may bring and carry weapons they possess in Turkey, during the whole period of duty in Qatar according to the authority granted to them under orders, their requirements and duties. Members of the Turkish Forces may also wear uniform during their duty in Qatar.
2. Members of Turkish Forces shall not carry their weapon and uniform outside of the agreed facilities if they do not have any official duty assigned.

ARTICLE 9

COMMUNICATIONS, ELECTRONICS AND INFORMATION SYSTEMS (CIS)

1. Qatar owns all frequencies. Pertinent Qatari authorities shall allocate frequencies mutually coordinated by the parties to the Turkish Forces. The Turkish Forces shall return frequencies allocated at the end of their use not later than completion of the redeployment after the termination of this Agreement.
2. The Turkish Forces shall operate and use their own communication systems in a manner that fully respects the Constitution and laws of Qatar and in accordance with the definition of the term "the right to use necessary means and services of their own systems to ensure the use of telecommunications and systems in full capacity embodied in the Constitution of the International Union of Telecommunications of 1992".
3. For the purposes of this Agreement, the Turkish Forces are exempt from the payment of fees to use transmission airwaves and existing and future frequencies, including any administrative fees or any other related charges.
4. All information system hardware information system infrastructure components, communication infrastructure and components to be used in the headquarters and their planned and unplanned maintenance shall be provided by Qatar.
5. Crypto devices of the Turkish Forces which shall be used for communication security purposes shall be exempted from the customs and security control of Qatar provided that Qatar Armed Forces write a clearance letter to custom with prior notification sent by Turkish Armed Forces. Custom Authorities may check the serial numbers.
6. Electromagnetic-emitting CIS devices to be used by Qatar and CIS systems of the Turkish Forces shall not be negatively affect each other (not interfered). In the event that any adverse effect is found out on the allocated frequencies, Turkish Forces shall immediately inform the competent Qatari authorities of the adverse effect.
7. Qatar shall permit the Turkish Forces to use Qatari military Air Traffic Control (ATC) CIS systems.
8. Turkish Forces may establish the necessary equipment for the satellite communication.
9. Qatar shall provide the Turkish Forces with the telephone directory containing important telephone numbers.

ARTICLE 10

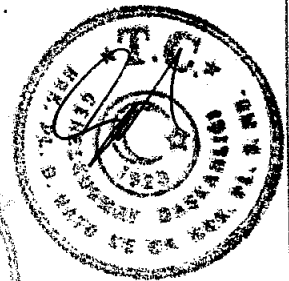
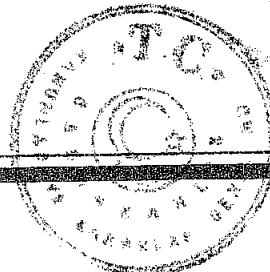
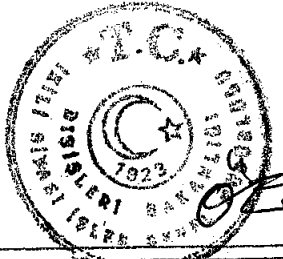
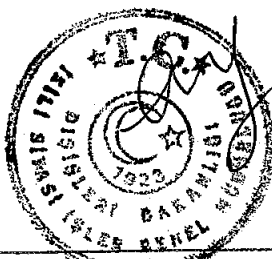
SUPPORT ACTIVITY SERVICES

1. The Turkish Forces or others acting on behalf of the Turkish Forces may assume the duties of establishing and managing various units and entities inside agreed facilities and areas or mutually agreed locations, through which they can provide services for the Turkish Forces and their dependents, Turkish contractors and their employees. These entities and units shall include, but not limited to, military post offices, financial units, food shops, commissaries, infirmaries, tailor's shop and other goods and services, accommodation and social facilities for families, military accommodation areas and entertainment and communication services, including radio broadcasts. All these social and entertainment activities shall be exempted from licensing regulation of Qatari Government. Laws and arrangements of the Qatari party are obeyed in this respect. If there is bidding process, The bidding shall be opened to Qatari and Turkish companies.
2. Access to the Support Activities Services shall be limited to the Turkish Forces their dependents, Turkish contractors and their employees, and other persons and entities agreed upon. The authorities of the Turkish Forces shall take appropriate measures to prevent misuse of the services provided by the mentioned activities, and prevent the sale or resale of the aforementioned goods and services to persons not authorized having access to these entities or to prevent these persons from benefiting from these services. The Turkish Forces shall determine broadcasting and television programs to authorized recipients taking into consideration of Qatari traditions and customs
3. The service support entities and units referred to in this Article shall be granted the same financial and customs exemptions granted to the Turkish Forces. These entities and units shall not be obligated to collect or pay taxes or other fees related to the operation. 4. The mail sent through the military post service shall be subject to the electronic scan. In case the suspected mail, The Qatari Authorities will not inspect, search, and seizure it without the Turkish Forces representative present.
5. Qatar shall take measures to provide Turkish Forces and their dependents with free Arabic language course within Turkish dedicated site.
6. Military attachés shall be benefit from the social rights arising from this agreement.

ARTICLE 11

FINANCIAL MATTERS

1. Construction, goods, services and maintenance services to be obtained from public sector or private sector in Qatar shall be accomplished through a contract signed by Qatar. Any contractual claims arising from this Agreement shall be processed and adjudicated by Qatar in accordance with the relevant Qatar Law.
2. Qatar party shall determine a line of expenditure according to Qatari financial procedures in order to meet source requirements related to the deployment and annual activities of the deployed Turkish Forces specified in this agreement as well as redeployment of Turkish Forces to Turkey, according to the Qatari Law and availability.



3. Competent Authorities shall mutually decide at least two months before each fiscal year (and for the first time before the deployment) an annual "deployment budget", that Qatar bears, which shall include all costs investment, sustenance, operation and maintenance to cover, inter alia, material, logistics, installation, infrastructure, construction, project, consultancy, alterations, improvements or adaptations, board and lodging, facility services, maintenance (scheduled and unscheduled), CIS (all hardware, CIS and communication infrastructure, material and their scheduled and unscheduled maintenance), port services, deployment, redeployment, storage, movement, internal security, exercise and training related to the deployment, land line between Turkey and Qatar and additional expenses. The Competent Authorities shall inspect the use of the deployment budget at the end of fiscal year.

4. Any revenue gained from the use of Turkish Sites shall be deposited into the budget line.

5. All official documents related to request and payment shall be arranged in Turkish, Arabic and English.

6. Any taxes, duties or fees, with their value determined and imposed in the territory of Qatar, shall not be imposed on goods and services purchased by or on behalf of the Turkish Forces and the dependents in Qatar for official use or on goods and services that have been purchased in Qatar on behalf of the Turkish Forces.

ARTICLE 12 ENTRY AND EXIT

1. Within the framework (of purposes) of this Agreement, members of the Turkish Forces and their dependents may enter into and leave Qatar through official places of embarkation and debarkation requiring only personal identification cards and passports issued for them by Turkish authorities. Visas shall not be required.

2. Qatar shall submit a valid residency card for each member of Turkish Forces and their dependents for use within Qatar territory.

4. The lists of names of members of the Turkish Armed Forces and of the civilian component entering into and leaving Qatar directly through the agreed facilities and areas shall be submitted to Qatari authorities by the Turkish Armed Forces for approval four working days prior to entry.

ARTICLE 13 IMPORT AND EXPORT

1. For the exclusive purposes of implementing this Agreement, the Turkish Armed Forces and Turkey's contractors may import, export (items bought in Qatar), re-export, transport, and use in Qatar any equipment, supplies, materials, and technology, provided that the materials imported or brought in by them are not banned in Qatar as of the date this Agreement enters into force. The importation, re-exportation, transportation, and use of such items shall not be subject to any inspections, licenses, or other restrictions, taxes, customs duties, or any other charges imposed in Qatar. The list of that item will be sent to the Qatari Ministry of Defence as early as applicable. This rule applies also to canteen (commissary) and social facility items brought from Turkey to Qatar for the purpose of providing Turkish Armed Forces' needs.

The imported products, under previous clause, shall not be used within the territory of Qatar without the permission of the Government of Qatar or unless the required payments for the imported goods are made. The above mentioned imported products may be exported free from any fees (or taxes).

3. Members of the Turkish Armed Forces and of the civilian component may import into Qatar, re-export, and use personal materials and equipment for consumption or personal use. The import into, re-export from, transfer from, and use of such items in Qatar shall not be subject to restrictions, taxes, custom duties, or any other charges imposed in Qatar. The imported quantities shall be reasonable and proportionate to personal use. Turkish Armed Forces authorities shall take necessary measures to ensure that no items or material of cultural or historical significance to Qatar are being exported.

4. Any inspections of materials pursuant to paragraph 2 by Qatari authorities must be done urgently in an agreed place and according to the procedures established by the Competent Authorities.

5. Internationally prohibited weapons shall not be allowed to enter into the territory of the State of Qatar.

ARTICLE 14

SECURITY OF THE CLASSIFIED INFORMATION AND MATERIAL

1. All classified information and material exchanged or generated in regard to the scope of the implementation of this Agreement or joint activities, shall be processed, distributed, stored and safeguarded in accordance with national security laws and regulations of Parties and with applicable international Agreements/Arrangements between the Parties.

2. The security classification of the information exchanged may not be altered. In this context, the Parties shall take those measures applying to protect their own information that have the same security classification. Security classification shall be as follows: Top Secret, Secret, Confidential, Restricted. Information and material without any classification shall be marked as Unclassified. In case the information exchanged within the scope of the present Agreement is unexpectedly disclosed or leaked out, the Party discovering this fact shall immediately inform the other Party of the situation.

3. The classification status of the information shall be determined by the Party that provides the information. The Parties shall protect and preserve the information and material exchanged under this Agreement by giving them equal classification degree.

4. The Parties shall provide access to classified information and material on a need-to-know basis and by personnel with appropriate security clearance.

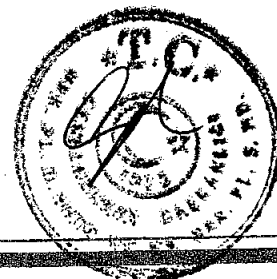
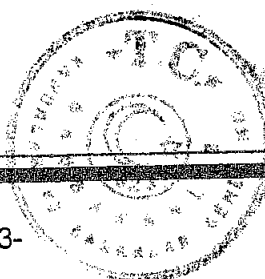
5. Classified information and material shall not be disclosed to third parties, without the prior written consent of the Parties.

6. The responsibilities of the Parties with regard to the protection of classified information exchanged, and the prevention of declassification of them shall continue even after this agreement is denounced, unless the Parties reach an agreement otherwise.

ARTICLE 15

PUBLIC RELATIONS

Both parties shall notify each other via local public relations offices about all requests for press conference, visits and activities open to media coverage with the approval of the parties.



ARTICLE 16

SETTLEMENT OF DISPUTES

1. This Agreement shall not hinder the fulfillment of the obligations of the Parties arising from other international arrangements. Disputes which may arise based on the **Articles** of this agreement shall be resolved by negotiation between the Parties, without referring to the jurisdiction of any third country, establishment, or national or international tribunal. During the settlement of disputes, the Parties shall continue to fulfill their obligations under this agreement.
2. If the dispute is not resolved within 60 days, the Parties shall begin negotiations through diplomatic channels within 30 days. If no solution is achieved within the following 60 days, either Party may denounce this Agreement by means of a prior written notice of 90 days, through diplomatic channels.
3. It is accepted by the Parties that all matters which are not specifically referred to in this agreement shall be addressed according to the terms and conditions of bilateral arrangements.

ARTICLE 17

ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

1. This agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the Agreement.
2. This Agreement shall remain in force for a period of 10 years from the date of its entry into force.
3. This Agreement shall be extended automatically for successive periods of 5 years, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement 90 days prior to its expiration.
4. If either Party concludes that the other Party is not acting or unable to act in conformity with this Agreement, it may propose negotiations. The negotiations shall begin within 30 (thirty) days after receipt of written notification to this effect. If no solution is achieved within the following 60 days, either Party may denounce this Agreement by means of a prior written notice of 90 days, through diplomatic channels.
5. After denouncement of this agreement, a re-deployment plan shall be submitted in 180 (one hundred eighty) days, and re-deployment shall be completed within 365 (three hundred sixty five) days after the final day of submitting the re-deployment plan.

ARTICLE 18

AMENDMENTS

1. Both Parties may propose through diplomatic channels amendments to or revision of the Agreement if so required. Negotiations shall start within 30 (thirty) days after receipt of a written proposal. If no solution is achieved within the following 60 days, either Party may denounce this Agreement by means of a prior written notice of 90 days, through diplomatic channels. Agreed amendments or revisions shall enter into force in accordance with the procedure set forth in Article 17 governing the entry into force of this Agreement.

During the amendment and revision process, the Parties shall continue to fulfill their obligations under this Agreement.

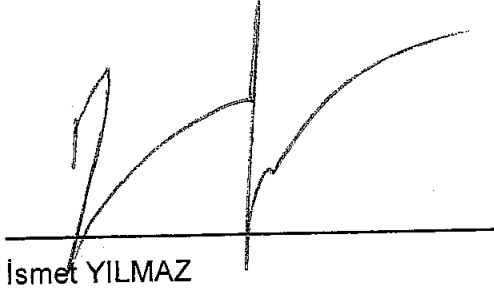
ARTICLE 19

TEXT AND SIGNATURE

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Government, have signed this Agreement in two original copies in the Turkish, Arabic and English languages, each text being equally authentic. In case of disagreement the English text shall prevail.

Implementation Agreement between the Government of the Republic of Turkey and The Government of State of Qatar on Deployment of Turkish Armed Forces into Territory of Qatar

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF TURKEY



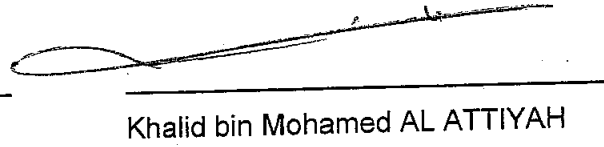
Ismet YILMAZ

Minister of National Defense

Doha

28 April 2016

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT
OF THE STATE OF QATAR

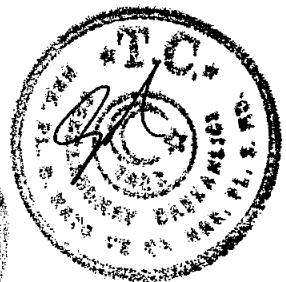
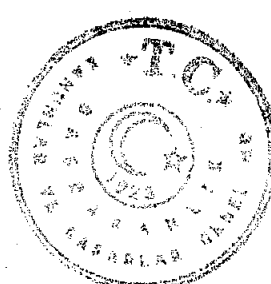
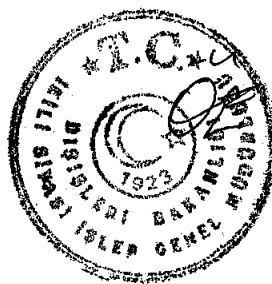
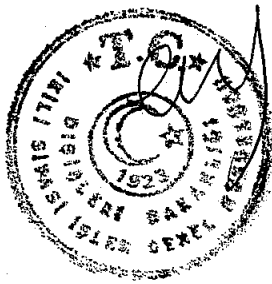


Khalid bin Mohamed AL ATTIYAH

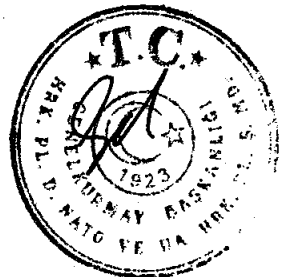
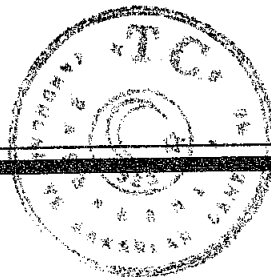
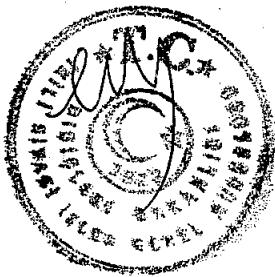
Minister of State for Defense Affairs

Doha

28 April 2016



الاتفاقية التنفيذية
بين
حكومة الجمهورية التركية
و
حكومة دولة قطر
حول
نشر القوات المسلحة التركية في الأراضي القطرية



**اتفاقية تنفيذية بين حكومة الجمهورية التركية
وحكومة دولة قطر
حول نشر القوات التركية في الأراضي القطرية
المقدمة**

حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة قطر (ويشار إلى أحدهما باسم تركيا وقطر أو الطرف) وإليهما معاً (بالطرفين) واطلعان في الاعتبار الاتفاقية بين حكومة جمهورية تركيا وحكومة دولة قطر حول التعاون في المجالات العسكرية المتعلقة بالتدريب والتقنية والعلوم ، الموقعة يوم 23 مايو 2007م ومع الأخذ بالاعتبار الاتفاقية بين حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة قطر بشأن التعاون في مجالات التدريب العسكري والصناعة الدفاعية ونشر القوات المسلحة التركية في إقليم دولة قطر والموقعة يوم 19 ديسمبر 2014م (ويشار إليهما فيما بعد بالاتفاقيات).

يتم انتشار القوات التركية في أراضي دولة قطر بطلب من حكومة دولة قطر وموافقة الحكومة التركية .

تأكيداً بأن الهدف من نشر القوات التركية في أراضي دولة قطر هو دعم تطوير القوات الدفاعية للقوات المسلحة القطرية ، الإسهام في الأمن الدولي والإقليمي من خلال التدريب والتمارين ، وأي مهام أخرى يتفق عليها الطرفان كتابةً.

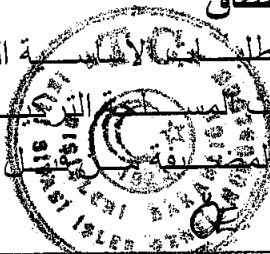
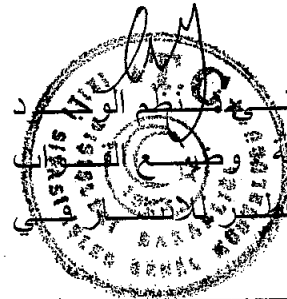
موافقة على تبادل الطرفين للمعلومات التعبوية والفنية المتعلقة بالتدريب المشترك ، التمارين والأعمال الأخرى التي تجري ويتم التعاون وفقاً لذلك .

تأكيداً لأن ذلك التعاون يكون مبنياً على الاحترام التام لسيادة كل طرف وفقاً لأهداف ومبادئ ميثاق الأمم المتحدة دون إخلال بسيادة قطر على أراضيها ، مياهاها ومجالها الجوي ، وفقاً للالتزامات المشتركة فيما يتصل بسيادة ، الاستقلال والتكافؤ بين الدولتين ، اتفقتا على المسائل التالية :-

المادة (1)

الغرض والنطاق

تهدف هذه الاتفاقية النصوص والمطلوبات الأساسية التي تنظم التعاون في تطوير المبادئ والمؤقت ونشاطات القوات المسلحة التركية في قطر وإسناد الدولة القطرية في الأراضي القطرية .



المادة (2)

حجم القوات

1. اتفق الطرفان حول الانتشار للقوات التركية في دولة قطر لدعم السلم الإقليمي والدولي وإجراء التدريبات . القوات التركية المحددة من قبل الطرفين يتم نشرها وتشكيلها من العناصر التالية :-

أ. قيادة مشتركة .

ب. لجنة تنسيق .

ج. عناصر اسناد .

د. عنصر بري .

هـ. عنصر بحري .

و. عنصر جوي .

2. يتم نشر القوات وفقاً للخطة المتفق عليها من قبل الطرفين .

3. مدة عمل الأفراد المكلفين يحددها الطرف التركي ، ولكن أفراد لجنة التنسيق يعملون لمدة عامين على الأقل .

4. على الرغم عدم وجود أي ترتيب أو تسلسل قيادي بين أعضاء الوحدات التركية ويشمل ذلك أعضاء لجنة التنسيق ، والأفراد العسكريين بالدولة المستقبلية ، تكون العلاقات وفقاً للأنظمة العسكرية .

5. المرافق ، وتشمل المنشآت والمستودعات الأرضية ، الحضائر ، الأرصفة وخلافه ، التي يتم تخصيصها ، يتعين أن تكون بالحجم الكافي لجميع القوات في حالة الانتشار الكامل ، تقوم الدولة المستقبلية بتخصيص غرفة / غرف عمل لأفراد لجنة التنسيق في مبنى وزارة الدفاع القطرية و/ أو قيادة الأركان العامة القطرية .

6. عند طلب أي طرف زيادة كمية أو نوعية القوات التركية ، تقوم السلطات المختصة بتحديد مستوى القوات التركية المطلوبة للانتشار بدولة قطر من خلال التنسيق المشترك .

المادة (3)

المصطلحات والتعريفات

1. القوات التركية : تعني الكيان المشكل من أعضاء القوات المسلحة
ب. عناصر مدنية أخرى من الجمهورية التركية يتم تعيينهم في دولة قطر
ج. جميع الممتلكات ، المعدات والمواصلات
د. موقفة أو طويلة المدى في الأراضي القطرية

2. عضو القوات المسلحة التركية : يعني الشخص الذي يعتبر عضواً بالأركان العامة للجمهورية التركية ، وزارة الدفاع ، قيادات القوات ، البرية ، البحرية والجوية التركية ، القيادة العامة للدرك ، قيادة خفر السواحل وقيادة القوات الخاصة . الأفراد والدبلوماسيون المقيمون في قطر لا يشملهم هذا التعريف .

3. المرافقون : يقصد بهم زوجة أو أطفال عضو القوات التركية الذين يعتمدون عليه في دعمهم .

4. عضو لجنة التنسيق : يقصد به الضباط او ضباط الصف الذي يتم تعيينه من قبل الأركان العامة بجمهورية تركيا لتنسيق نشاطات التعاون في قيادة الأركان العامة القطرية . في حالة الاتفاق بين الطرفين ، يمكن تغيير عدد ورتب الافراد .

5. المركبات التجارية للاستعمال الرسمي : تعني المركبات التجارية التي يتم تعديلها لأغراض أمنية وتكون مصممة اساساً للسير على مختلف الطرق و مخصصة لنقل الافراد والمعدات .

6. المركبات العسكرية : تعني أي نوع من المركبات الجوية ، البحرية والبرية المستخدمة من قبل القوات التركية .

7. المعدات الدفاعية : تعني الأنظمة ، الأسلحة ، المون ، المعدات ، الذخائر ، المواد ، المستخدمة بصورة حصرية في الحرب التقليدية والمطلوبة من قبل القوات التركية فيما يتصل بالنشاطات المتفق عليها بموجب هذه الاتفاقية والمعدات مثل الحاويات وخلافه المستخدمة لنقل تلك المعدات .

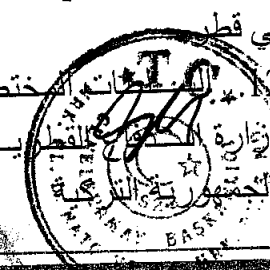
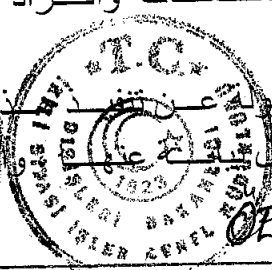
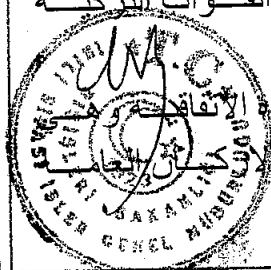
8. التخزين : يعني حفظ جميع المعدات الدفاعية المطلوبة من قبل القوات التركية فيما يتصل بالنشاطات المتفق عليها بموجب هذه الاتفاقية .

9. المعلومات المصنفة : تعني المعلومات التي تحصل عليها تركيا او قطر او المعلومات الرسمية التي تحت اختصاص او سيطرة أحد الطرفين والتي تتطلب حمايه وتحمل تصنيفاً أمنياً . يمكن ان تكون المعلومات شفهي ، مرئية ، مغناطيسية أو في شكل وثيقة أو في شكل معلومات تقنية .

10. أسناد الدولة المضيفة : يعني جميع المساعدات ، من امدادات داخلية ، بنية تحتية ، ومنشآت تقدمها قطر الى القوات التركية لأغراض هذا الانتشار .

11. التدريب / التمارين : التدريبات والتمارين المنفصلة ، الموحدة أو المشتركة التي تجرى بمشاركة تنظيمات أو منظمات وافراد القوات التركية في قطر .

12. القوات المختصة : هي السلطات المسندة من قبل هذه الاتفاقية من قبل وزارة الدفاع القطرية أو المؤسسة التي تعمل تحت إشرافها بالجمهورية التركية .



13. المرافق والمناطق المتفق عليها : المرافق والمناطق القطرية المخصصة على أساس طويل المدى او مؤقت للاستخدام من قبل القوات المسلحة التركية خلال فترة سريان هذه الاتفاقية .

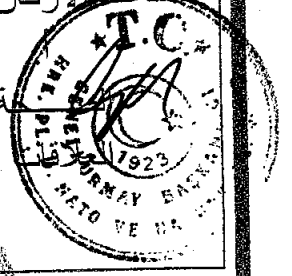
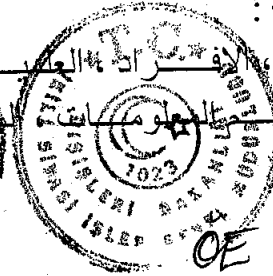
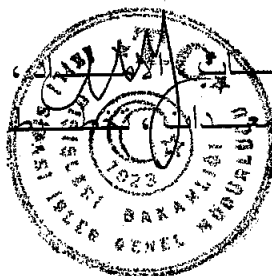
14. تقوم القوات التركية والقوات القطرية بإنشاء مجموعة تنسيق مشتركة تجتمع بصورة منتظمة لمناقشة جميع مسائل الاسناد المتصلة بالانتشار . لا تقوم مجموعة التنسيق المشتركة باتخاذ القرارات او تبديل الافراد الرسميين ، فهي تعمل فقط كجهة تنسيق لحل المشكلات المتصلة بتنفيذ هذه الاتفاقية . تتبنى مجموعة التنسيق المشتركة معاييرها الخاصة فيما يتصل بالمشاركة ، فترات الاجتماع ورفع التقارير . ويكون ذلك كما يلي :

- أ. رئاسة مشتركة من قبل الطرفين .
- ب. مشاركة من قبل مشاركين مخولين من قبل السلطات القطرية والقوات المسلحة التركية . ويشمل ذلك خبراء ماليين وفنيين .
- ج. الحفاظ على سجلات الاجتماعات .
- د. تسوية النزاعات .
- هـ. الاجتماعات مرة في الشهر ، مالم يطلب المشاركون خلاف ذلك .

المادة (4) المهمة

1. المهمة الرئيسية للوحدة هي إسناد تعزيز القدرات الدفاعية لقطر من خلال التمارين المشتركة رهناً بموافقة الطرفين ، وتنفيذ تدريب / تمرين مع قوات مسلحة من دول أخرى والمشاركة في مكافحة الإرهاب وعمليات مساندة حفظ السلام العالمي وأي مهام متفق عليها كتابياً بين الطرفين .
2. جميع هذه النشاطات العسكرية (التدريبات ، التمارين والعمليات) التي تقوم بها السلطات المختصة بموجب هذه الاتفاقية تتم بموافقة الطرفين .
3. تتم جميع هذه النشاطات العسكرية بالتقيد باحترام الدستور والقوانين التركية والقطرية وكذلك القوانين الدولية . يتعين أن لا ينتهك تنفيذ تلك النشاطات السيادة والمصالح الوطنية لقطر حسب ما تحدده قطر .
4. يتعاون الطرفان لتحسين القدرات الدفاعية لقطر من خلال التدريب ، التجهيز ، الاسناد ، التموين وإصلاح الأنظمة الإمدادية للقوات القطرية ، ومايتفق عليه الطرفان . ولتحقيق ذلك يقوم الافراد المكلفون من لجنة التنسيق بالاشتراك في الأركان القطرية في المسائل العسكرية التالية :

إجراءات عمل القيادة ، الافراد ، العمليات ، الحرب الإلكترونية ، إدارة نظم المعلومات ، العلاقات العسكرية الخارجية ، الموازنة .



- ب. الدورات ، التدريب ، التمارين ، التنظير العسكري والنشاطات الاجتماعية الرياضية والثقافية.
- ج. أسلحة وذخيرة الحرب ، صناعة الدفاع ، التحديث ومسائل الإدارة الفنية.

المادة رقم (5) المسائل القانونية

1. على أفراد القوات التركية العاملة لدى قطر الاحترام الدائم للمعتقدات والقيم الدينية والقوانين والتقاليد والعادات القطرية.
2. بالإضافة إلى بنود المادة (9) والمادة (10) للاتفاقية الموقعة بين حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة قطر في يوم 23 مايو 2007 في مجال التدريب والتعاون الفني والعلمي في المجالات العسكرية ، للجمهورية التركية حق ممارسة السلطات القضائية على أفراد الجمهورية التركية في الحالات التالية:-
 - أ. الجرائم ضد أمن وممتلكات الجمهورية التركية أو ضد أفراد أو ممتلكات ومتعلقات أفراد الجمهورية التركية أو.
 - ب. الجرائم تُرتكب بسبب حادث أثناء أداء واجب رسمي أو نتيجة إخطاء أو حالات فشل حدثت أثناء أداء الواجب.
 - ج. شهادات العمل التي يتم إصدارها إلى السلطات القانونية يجب أن يتم توقيعها من قبل القادة التركيين والقطريين.
3. باستثناء الدعاوي / المطالب الناشئة من العقود ، سيتنازل كل طرف عن حقه في المطالبة عن أي تعويض ضد الطرف الآخر فيما يتعلق بأي تلف أو فقدان أو تدمير للممتلكات أو تعويض عن الإصابات أو حالات الوفاة التي تحدث لأفراد القوة أو العناصر المدنية لأي طرف نتيجة أداء الواجبات الرسمية في قطر.

المادة رقم (6) الإمداد والتجهيز

1. مسائل عامة:-

- أ. بالتنسيق مع الجانب التركي يقوم الجانب القطري بالتوقيع على وتحمل جميع الخدمات الضرورية والانشاء والترحيل والنقل والتموين وعقود الصيانة (صيانة وإصلاح السيارات وتنظيف المباني والمناطق المحيطة بها وزراعة المسطحات الخضراء والغاز والماء وتصريف المجاري والكهرباء والتبريد والمولدات وخدمات الإضاءة وصيانتها وإصلاحها وجمع القمامة والتخلص من المخلفات الطبية والبتروولية ومكافحة الحشرات وخدمات الترحيل والنقل والتموين وخدمات المرافق العامة وصيانتها وإصلاحها... الخ) على مستوى المواصفات والمعايير السائدة لدى القوات المسلحة التركية.

إذا كانت المسألة خارجة عن قدرة الجانب القطري ، يجوز للجانب التركي توقيع خدمات ومشروعات واستشارات وتجهيزات عسكرية وعملية وعقود خدمات يتم دفع التكاليف والنفقات من قبل الجانب القطري ، وفي مثل هذه الحالة يجب على الجانب التركي إخطار الجانب القطري مقدماً ، يجوز للمفوضين أو أفراد

وكالات التعاقد دخول القواعد والمناطق العسكرية بشرط موافقة الجانب التركي طبقاً للقوانين والترتيبات والإجراءات السائدة في دولة قطر.

ج. في حالة حدوث أي عطل أو خلل الخدمات المقدمة من قبل المقاولين ، يجوز للجانب التركي طلب عمل تحسينات على الخدمات وفي مثل هذه الحالة على الجانب القطري تحذير / إنذار المقاول فوراً بضرورة تحسين الخدمات إذا كان الجانب القطري هو الموقع على عقد الخدمات ، وإذا لم يتم تحسين الخدمات ، يجوز للجانب القطري اتخاذ الإجراءات الضرورية فوراً ، أي مقاول يتم إنذاره مرتين يجب أن يتم تغييره / استبداله فوراً ، وفي حالة استبداله على الجانب القطري اتخاذ الإجراءات اللازمة لتفادي أو منع أي تأثير على القوات التركية نتيجة هذا الاستبدال ، يجب أن يتم قبول الخدمات من قبل الجانب التركي.

د. على الجانب القطري توفير خدمات السكن و الاطعام المواصلات والنقل والعلاج الطبي لأفراد القوات التركية المتواجدة في قطر بنفس المواصفات والمعايير السائدة لدى القوات المسلحة التركية.

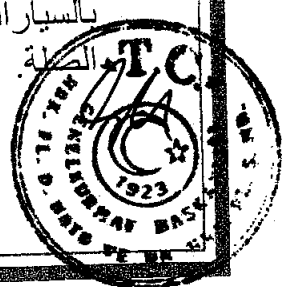
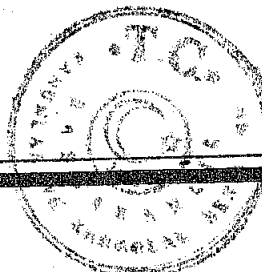
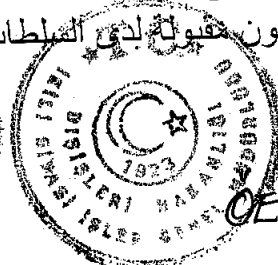
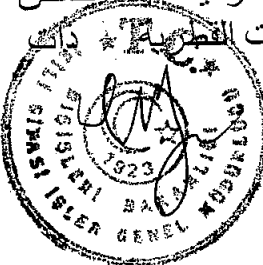
2. التحركات والنقل:-

أ. فيما يتعلق بقواعد وأحكام السلامة الجوية والبرية والبحرية والنقل الجوي المدني والعسكري يجوز للمعدات الجوية والبرية والبحرية التركية دخول الأراضي القطرية بصورة مؤقتة إذا دعت الحاجة أو اقتضت الضرورة لذلك وكذلك إعادة تزودها داخل الأراضي القطرية كما يجوز ترحيل / نقل الأفراد والمعدات العسكرية خارج أو إلى داخل قطر ، يحق لأفراد القوات التركية والعناصر المدنية التابعة لها التحرك بحرية في كافة المناطق العامة القطرية ضمن إطار القوانين والقواعد والأنظمة واللوائح السائدة في دولة قطر.

ب. التسجيل الساري ، شهادة التأهيل المهني ، الشهادات ورخص القيادة الصالحة / السارية الصادرة من قبل السلطات التركية المختصة لأفراد القوات التركية ومن يعولونهم من المدنيين ، تكون مقبولة لدى السلطات القطرية ومساوية للوثائق القطرية المماثلة لها مع قبولها بدون فحص أو فرض رسوم أو الخضوع إلى الاختبار فيما يتعلق بتشغيل السيارات / المركبات / السفن / الطائرات في قطر.

ج. السيارات المدنية المخصصة للاستخدام الرسمي يجب أن تحمل لوحات ترخيص قطرية ، على السلطات القطرية بطلب من السلطات التركية إصدار لوحات تسجيل / ترخيص للسيارات الرسمية التابعة للقوات التركية بالمجان (أي بدون رسوم) طبقاً للإجراءات المطبقة لدى القوات المسلحة القطرية ، يتم استخدام هذه السيارات / المركبات بصورة عادية لحين يتم إصدار رخصتها بموجب القانون القطري.

د. يتم استخدام السيارات / المركبات العسكرية بصورة حصرية من قبل القوات التركية ويستثنى العناصر المدنية من شروط التسجيل وإصدار الرخص ، رخص التسجيل والقيادة الصالحة والصادرة من قبل السلطات التركية فيما يتعلق بالسيارات العسكرية للقوات التركية يجب أن تكون مقبولة لدى السلطات القطرية ذات الصلة.



هـ. الاحترام الكامل فيما يتعلق بقواعد وأحكام سلامة الطيران والملاحة ، فإن المعدات الجوية والبحرية العسكرية/ المدنية التركية مصرح لها بالطيران والملاحة عبر المياه الإقليمية / الممرات المائية الداخلية مع كامل حرية التحرك وإمكانية التزود جواً / سد النقص بحراً وبراً والإقلاع داخل الأراضي القطرية أو المياه الإقليمية / الممرات المائية الداخلية أو الأراضي القطرية حصرياً لأغراض تنفيذ هذه الاتفاقية ، على السلطات القطرية منح ترخيص شامل للمعدات الجوية والبحرية للقوات التركية لمدة سريان هذه الاتفاقية وذلك لأغراض الهبوط والإقلاع الموانئ / المطارات القطرية وكذلك الدخول / الخروج إلى ومن المياه الإقليمية والممرات المائية الداخلية والموانئ البحرية حصرياً لأغراض تنفيذ هذه الاتفاقية ، المعدات الجوية والبحرية العسكرية / المدنية التركية لا يجوز الصعود عليها بدون موافقة رسمية من قبل سلطات القوات المسلحة التركية.

و. لا تخضع المعدات الجوية والبحرية والبرية التركية لأي دفعيات / رسوم / ضرائب أو أي رسوم مماثلة شاملة رسوم التحليق أو الملاحة ، الهبوط / الإقلاع / الدخول / الخروج ورسوم الإيواء المؤقت بالموانئ / المطارات للظروف والإمكانات المتاحة / المتوفرة.

ز. تعهد الجانب القطري بضمان منح الأولوية القصوى لجميع المركبات / المعدات الجوية والبحرية التركية شاملة هليكوبترات الإخلاء الطبي في حالات الطوارئ للمرور والدخول والخروج عبر المجال الجوي القطري ومناطق التدريب ذات الصلة وفقاً للإجراءات الوطنية القطرية المطبقة.

ح. على الجانب القطري توفير الخرائط والمعلومات حول الحواجز التي يمكن أن تعيق الحركة أو تكون بمثابة خطر على تحركات المعدات داخل الأراضي والمياه القطرية ، وعند الحاجة يمكن نشر قوات خرائط تركية في مسرح العمليات.

ط. يجوز للقوات التركية استخدام النقلات القطرية في إطار القدرات المتاحة بموجب القوانين والأنظمة واللوائح القطرية السائدة من قبل القوات المسلحة القطرية.

ي. يتحمل الطرفان مسؤولية النقل الاستراتيجي للأفراد والسيارات / المركبات والمواد العسكرية من المواقع الأولية في الأراضي التركية إلى المواقع النهائية داخل الأراضي القطرية ، وفي حالة عدم تنفيذ النقل الاستراتيجي بالمعدات المتواجدة ضمن المخزون العسكري بالبلدين ، يتحمل الجانب القطري التكاليف المحتملة فيما يتعلق بالعمليات والانفتاح النشر ، وإعادة النشر ، كما يتعين على الجانب القطري الأخذ في الاعتبار للمقترحات المقدمة من الجانب التركي خلال تحديد عملية نزول / إبرار جوي أو بحري داخل الأراضي القطرية لنقل / ترحيل القوات بموجب هذه الاتفاقية.

ك. على الجانب القطري تخصيص سيارات مدنية للاستخدام الرسمي للقوات التركية حسب العدد المطلوب والمواصفات وذلك عند الحاجة وإذا كانت أكثر فعالية من النشر.

ل. الخدمات التالية مطلوبة كخدمات نقل وترحيل طبقاً لما هو متاح وتوفير الأفراد والسيارات العسكرية وكذلك المعدات داخل قطر:-

(أ) خدمات الإسناد (التحمل والتفريغ والتحويل وخدمات المحطات

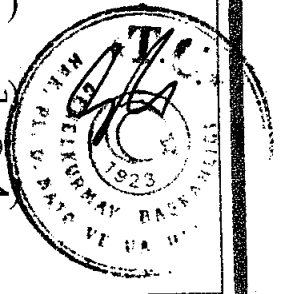
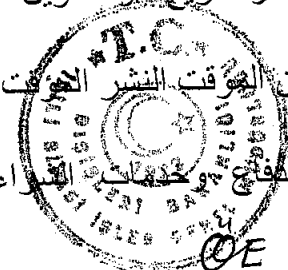
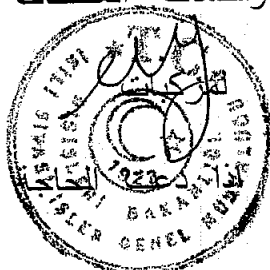
الطرفية والماء والكهرباء ... الخ).

(ب) المرحلة الأولى و/أو التخزين المؤقت للنشر القوات

ومعدات النقل الجوي والبحري.

(ج) ترحيل / نقل المعدات القوات

لذلك.



- (د) معدات الإنقاذ.
- (هـ) رافعات شوكية / رافعات المعدات والمواد بالموانئ / المطارات بالمواقع.
- (و) النشر وإعادة النشر عند نهاية الاتفاقية وأمن التخزين.
- (ز) رسوم الدولة.
- (ح) رسوم الموانئ البحرية شاملة أجره المرشد والإيواء.
- (ط) رسوم الهبوط بالمطارات / القواعد الجوية للطائرات والطائرات العمودية/ الهيلوكبترات.
- (ي) خدمات المحطات الطرفية للمطارات / القواعد الجوية للطائرات والطائرات العمودية / الهيلوكبترات.
- (ك) رسوم استخدام المجال الجوي / المدارج للطائرات والطائرات العمودية الهيلوكبترات.
- (ل) توفير وقود الطائرات والسفن / المركبات البحرية والبرية بالقواعد الجوية / المطارات والموانئ البحرية.
- (م) على الجانب القطري توفير الإسناد اللازم للجانب التركي لأقصى حد ممكن في حالة حدوث عطل أو تحطم المعدات الجوية والبحرية والبرية التركية أثناء النشر داخل الأراضي القطرية والمياه الإقليمية والممرات المائية الداخلية القطرية.

3. الملكية والبنية التحتية:-

أ. على الجانب القطري توفير جميع الأراضي والمباني العسكرية المؤقتة شاملة السكن والإطعام العائلي والسكن الإطعام العسكري والطرق والمرافق العامة (دائرة تلفزيونية مغلقة وخدمات اتصالات وإنترنت وماء وتعريق وكهرباء ووقود وغاز وأمن ونظام كاميرات أمنية وأنظمة كشف حريق وأنظمة إطفاء... إلخ) والمرافق والمباني الضرورية الأخرى مثل (مواقع الحراسة والبوابات الموانئ / المطارات والمرافق والتسهيلات التدريبية الأخرى ذات الصلة) المطلوبة لأغراض النشر لمدة طويلة للقوات التركية بنفس مستوى تلك المواصفات والمعايير السائدة لدى القوات المسلحة التركية، الجانب التركي هو السلطة النهائية للموافقة على إنشاء المباني والمرافق ذات الصلة.

ب. لحين يتم تجهيز وبناء المرافق على الجانب القطري توفير المرافق المؤقتة اللازمة (ويشار إليها فيما بعد بالمواقع التركية المؤقتة) ، كما يجب أن تكون هذه المرافق مجهزة بأثاث كامل وجديدة طبقاً لشروط ومواصفات الجانب التركي ، تخصص المواقع التركية المؤقتة للقوات التركية.

ج. إعداد وتجهيز وتطوير المرافق العسكرية يجب أن يتم من قبل الطرفين عن طريق فريق مشروعات مشترك ، يجوز للجانب التركي طلب إجراء تغييرات أو تعديلات على الاتفاق أو التسهيلات الإضافية المتفق عليها في المواقع التركية الدائمة والمؤقتة وذلك من أجل الوفاء بالالتزامات الواردة في هذه الاتفاقية وذلك عبر مجموعة التنسيق المشتركة خلال الاجتماعات الشهرية المنظمة وفي أي وقت احتاجت إليه أي من الطرفين. على الجانب القطري تلبية التغييرات والتحسينات المطلوبة الجديدة المطلوبة من قبل الجانب التركي وذلك حسب ما هو متفق عليه خلال اجتماعات مجموعة التنسيق المشتركة.

د. المرافق والتسهيلات المخصصة للقوات التركية تكون تابعة لقطر ولكن أثناء سريان هذه الاتفاقية تكون مخصصة فقط للاستخدام الحصري للقوات التركية ويتم تخصيص تصاريح الدخول والخروج لها من قبل قائد القوات التركية ، تتم السيطرة على مرافق الاستخدام المشترك بصورة مشتركة ، المرافق المخصصة للاستخدام الحصري للقوات المسلحة القطرية مع القوات التركية تكون تحت قيادة قائد القوات القطرية ، كما يجب عدم تسليم المرافق إلى طرف ثالث بدون موافقة مشتركة من الجانبين أثناء فترة سريان هذه الاتفاقية ، كما يجب على القوات التركية إعادة المرافق والمناطق بموجب هذه الاتفاقية إلى الجانب القطري عند انتهاء صلاحية هذه الاتفاقية أو عند إنهاؤها أو في حالة الاتفاق المشترك من قبل الطرفين أو عندما تكون القوات التركية غير محتاجة لهذه المرافق.

هـ. عند اكتشاف أي موقع تاريخي أو ثقافي أو اكتشاف موارد إستراتيجية في مواقع المرافق أو المناطق المتفق عليها يجب فوراً إيقاف جميع الأعمال الإنشائية والتحسينات والتعديلات ذات الصلة وإخطار السلطات القطرية المختصة بذلك وذلك لاتخاذ الخطوات المناسبة بهذا الصدد.

و. على القوات التركية والمقاولين الأتراك كتابة أسماء جميع المعدات والمواد والإمدادات والممتلكات المتحركة التي يتم إدخالها بصورة شرعية داخل الأراضي القطرية لأغراض هذه الاتفاقية.

ز. فيما يتعلق بالسيادة الكاملة لدولة قطر وحسب الأفكار المتبادلة بين الطرفين بموجب هذه الاتفاقية يمنح الجانب القطري تسهيلات حصرية واستخدام حصري للمرافق والمناطق المتفق عليها للقوات التركية والمقاولين والموظفين الأتراك والأفراد الآخرين أو الكيانات الأخرى حسب الاتفاق القائم بين الطرفين.

ح. بموجب هذه الاتفاقية يسمح الجانب القطري للقوات التركية بممارسة حقوقها وسلطاتها في المرافق والمناطق المتفق عليها كما يجوز لها تأسيس واستخدام وتأمين هذه المرافق والمناطق المتفق عليها إذا دعت الحاجة لذلك.

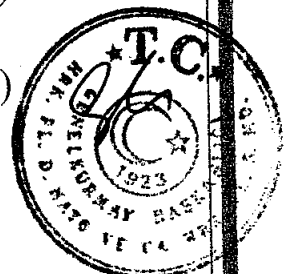
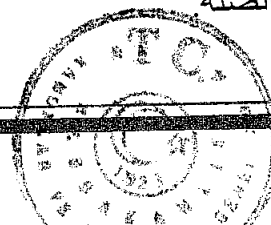
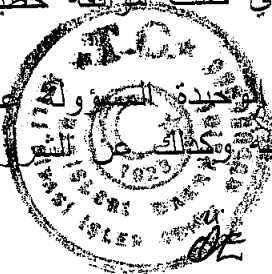
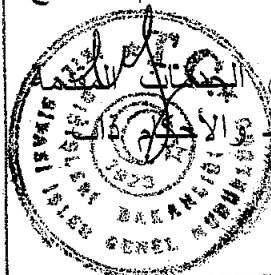
ط. تحت قيادة قائد القوات التركية تتولى القوات القطرية مهمة السيطرة على دخول / خروج هذه المرافق والمناطق المتفق عليها والمخصصة حصرياً لاستخدام القوات التركية، كما يجب على الطرفين التنسيق فيما بينهما بخصوص واجبات الحراسة في المناطق المجاورة للمرافق والمناطق المتفق عليها وذلك عبر مجموعة التنسيق المشتركة.

ي. استخدام طرف ثالث للمرافق:-

(1) على الجانب التركي طلب موافقة خطية من الجانب القطري لاستخدام المواقع التركية من قبل أي طرف ثالث.

(2) وبالمثل على الجانب القطري طلب موافقة خطية لاستخدام المواقع التركية من قبل أي طرف ثالث.

(3) الجانب التركي هو السلطة الوحيدة المسؤولة عن السماح للأشخاص من الجانب التركي للوقوف الثالث بالموقع التركي وبذلك عن السلطتين الوطنيتين
الصلة



(4) وضع قوات الطرف الثالث التي تمت الموافقة لها باستخدام المواقع التركية، يتم تجديده من قبل الجانب القطري بناءً على حالة الطرف الثالث وسيكون خارج إطار هذه الاتفاقية.

4. مكافحة الحريق:-

أ. على الجانب القطري توفير خدمات إطفاء للقوات التركية ، وإذا دعت الحاجة تعمل أفراد القوات التركية مع أفراد القوات القطرية لأغراض إنقاذ المركبات / المعدات الجوية والبحرية والبرية الخاصة.

ب. أيضاً على الجانب القطري شراء وتركيب وإدامة جميع معدات الإطفاء للقوات التركية ، كما يجب تزويد جميع المرافق بأنظمة كشف الحريق كما يجب تزويد وتجهيز المباني الحيوية ومراكز الاتصالات والمعلومات بأنظمة مكافحة الحريق.

ج. عند الطلب يتعين على الجانب القطري توفير خدمات استشارة للقوات التركية.

5. الإسناد الطبي:-

أ. تقع على تركيا مسؤولية التأكد من أن أفرادها بحالة صحية جيدة لأغراض الانفتاح.

ب. يجب تحصين القوات التركية وتابعيهم الذي سيتم نشرهم بواسطة تركيا أثناء الدخول لدولة قطر حسب قرار منظمة الصحة العالمية كما يجب تأكيد تسجيل عملية التحصين من شهادات التحصين القياسية التي حددتها منظمة الصحة العالمية مع حمل الأفراد هذه الشهادات.

ج. تضمن دولة قطر تجهيز وحدات طبية، تشكيلات طبية مناسبة ، السيارات (الإسعافات) في كافة القواعد طوال مدة الانفتاح ، على القوات التركية توفير الخدمات الصحية الخاصة بها (المجموعة 1) مع العدد المطلوب من الأطباء والممرضين ، وعلى الجانب القطري تزويد القوات التركية ومن يعولونهم بخدمات العلاج الطبي (المجموعة 1).

د. على الجانب القطري توفير كافة الخدمات الطبية وطب الأسنان (المجموعة 2 والمجموعة 3) بما في ذلك العلاج الطبي والإمدادات مجاناً طبقاً لبنود هذه الاتفاقية.

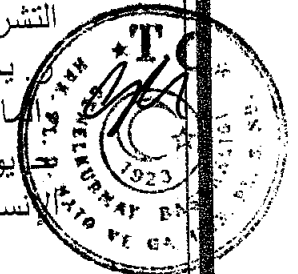
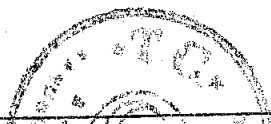
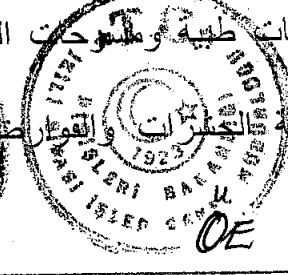
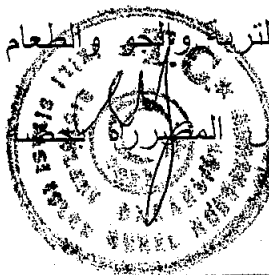
هـ. الإخلاء الطبي لأفراد القوات التركية ومرافقيهم إلى المستشفيات المحددة من قبل الجانب القطري عن الإسعاف ، الطائرة أو الطائرات العمودية مجاناً.

و. في حالة الإصابة أو الوفاة يجب الجانب القطري إبلاغ القوات التركية بالحدث ، وفي حالة الوفاة ينسق الجانب القطري مع القوات التركية بهذا الخصوص ، قبل إجراء التشريح أو ترتيبات تجهيز الجثمان وفقاً للنظام التركي المتبع ، بعد إكمال إجراءات التشريح تستخرج شهادة وفاة مع تسليم الجثمان مباشرة للقوات التركية لنقله ، على الجانب القطري توفير وسائل النقل لتسليم الجثمان ، يجب حضور ممثل لجمهورية تركيا (طبيب أن أمكن) تكون له سلطة الحضور أثناء التشريح واستلام نسخة من تقرير التشريح.

ز. يجوز للقوات التركية إجراء مسوحات طبية ومسوحات التربة والهجو والطعام

والماء ورفع النتائج إلى القيادة ذات الصلة.

ح. يوفر الجانب القطري خدمات مكافحة الحشرات والقوارض المضرة بالإنسان.



ط. على الجانب القطري توفير خدمات الترجمة لأفراد القوات التركية داخل المستشفيات حسب المتاح.

ي. يتم تزويد الأفراد الأتراك بالرعاية الصحية بنفس المواصفات التي تقدم للأفراد القطريين وبمستوى الخدمات التي تقدم من قبل القوات المسلحة التركية.

ك. لا يجوز تبادل سجلات الأفراد الأتراك مع أي طرف ثالث دون موافقة خطية من القوات التركية.

ل. يتحمل الجانب القطري نفقات المعدات والخدمات الطبية والملحقات ذات الصلة والإمدادات الأخرى المستخدمة من التشكيلات الطبية التي تديرها جمهورية تركيا.

م. يتعهد الجانب القطري بضمان منح أولوية قصوى لعبور ودخول وخروج من مناطق التدريب والمجال الجوي القطري بجميع المعدات الجوية شاملة الطائرات العمودية للإخلاء الطبي الجوي التابعة للجانب التركي ، وفي الحالات الطارئة وفقاً للإجراءات الوطنية.

6. حماية البيئة:-

أ. على الطرفين تطبيق هذه الاتفاقية بما يحمي البيئة وصحة وسلامة الإنسان.

ب. على الجانب القطري إخطار الجانب التركي بالأنظمة واللوائح والتدابير ذات الصلة بإدارة البيئة قبل 6 أشهر على الأقل من وصول الوحدة الأولى من القوات التركية ، وكذلك التعديلات التي تطرأ قبل 6 أشهر من نفاذها على الأقل.

ج. تؤكد تركيا التزاماتها باحترام القوانين ، اللوائح ، والمستويات القطرية خلال القيام بأداء السياسات لأغراض تنفيذ هذه الاتفاقية .

د. تحتفظ تركيا بأي نوع من المخلفات في الأماكن الخاصة تتم الإبلاغ عنها من قبل السلطات القطرية وذات الصلة . مسئولية قطر ضمان تجميع هذه المخلفات وتشمل (البراميل، الرواسب وكذلك المحروقات ، الزيوت الهيدروليكية وبقايا السوائل والمخلفات الطبية والمخلفات الخطرة والمخلفات المشعة الخاصة بأجهزة الأشعة السينية على أن يتم تجميعها / نقلها والتخلص منها بصورة منتظمة .

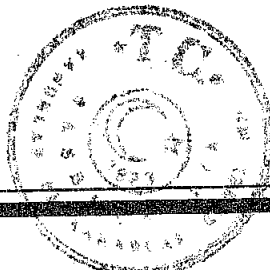
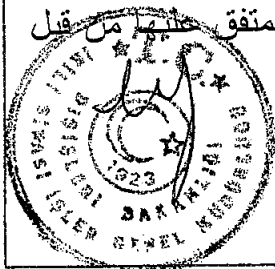
7. الوقود :

باستثناء التمارين المخطط لها تتعهد قطر بتوفير الوقود ، الديزل الجازولين ، الغاز السائل، الأوكسجين ، النيتروجين ، الزيوت وزيوت الهيدروليكية وكافة المنتجات البترولية التي تستخدمها المركبات العسكرية وكذلك السيارات والمركبات المدنية للاستخدام الرسمي للقوات التركية وكذلك الخدمات والتسهيلات اللازمة لنقل هذه المنتجات إلى المركبات والسيارات ، الماكينات ، المعدات ، المستودعات والمباني وخلافه التي يتم استخدامها منها وذلك مجاناً أثناء سريان الاتفاقية وذلك للقوات التركية المنفتحة في دولة قطر .

المادة (7)

نشر وتخزين المعدات الدفاعية

تتولى القوات التركية وضع المعدات ، الإمدادات والمواد ذات الصلة بالأنشطة المتفق عليها في إطار الاتفاقية في المرافق ، المناطق والمواقع المخصصة الأخرى المتفق عليها من قبل



المادة (8)

حمل السلاح واللبس

1. يجوز للقوات التركية وأعضاء العناصر المدنية احضار وحمل الأسلحة التي تخصصهم في تركيا وذلك خلال فترة المهمة الكاملة في قطر وذلك وفقاً للسلطات الممنوحة لهم حسب التعليمات، واحتياجاتهم وواجباتهم . يرتدي أعضاء القوات التركية الزي الرسمي أثناء واجباتهم في قطر.
2. لا يجوز لأعضاء القوات التركية حمل أسلحتهم واللباس الرسمي خارج المرافق المتفق عليها إذا لم يتم تكليفهم بواجبات رسمية .

المادة (9)

أجهزة الاتصالات ، الالكترونيات وأنظمة المعلومات

1. تمتلك دولة قطر كافة الترددات ، تتولى السلطات القطرية المختصة تخصيص الترددات التي يتم تنسيقها بصورة مشتركة من قبل الطرفين للقوات التركية . تعيد القوات التركية الترددات المخصصة عند انتهاء استخدامها ليس متأخر عن اكمال المادة الانفتاح بعد انتهاء هذه الاتفاقية .
2. يجوز للقوات التركية تشفير واستخدام أنظمة الاتصالات الخاصة بهم بطريقة تحترم الدستور والقوانين القطرية وحسب تعريف مصطلح "الحق في استخدام الوسائل والخدمات اللازمة لأنظمتهم لضمان استخدام الاتصالات السلكية واللاسلكية والأنظمة بكامل طاقتها الواردة في دستور الاتحاد الدولي للاتصالات السلكية واللاسلكية للعام 1992م .
3. لأغراض هذه الاتفاقية تعفى القوات التركية من دفع رسوم استخدام الموجات الجوية الخاصة بالإرسال والترددات الحالية والمستقبلية شاملاً أي رسوم إدارية أو أي رسوم أخرى ذات الصلة .
4. تتولى دولة قطر توفير جميع أجهزة أنظمة الاتصالات ، البنية التحتية لأنظمة المعلومات ، البنية التحتية للاتصالات والعناصر التي ينبغي استخدامها في القيادة والصيانة المجدولة حسب الخطة.
5. أجهزة التشفير الخاصة بالقوات التركية التي يتم استخدامها في أمن الاتصالات تعفى من الجمارك والرقابة الأمنية بقطر شريطة أن تحرر القوات المسلحة القطرية كتاب خلو طرف للجمارك مع اخطار مسبق ترسلها القوات التركية . تراجع سلطات الجمارك أرقام التسلسل .
6. أنظمة البث الإلكتروني التي تستخدمها قطر وأنظمة المعلومات والاتصالات الخاصة بالقوات التركية يجب ألا تؤثر سلباً على بعضها (عدم التدخل) . في حالة وجود أي تأثير عكسي في الترددات المخصصة ، على القوات التركية أن تبلغ فوراً السلطات القطرية ذات الصلة حول التأثير العكسي.
7. تسمح قطر للقوات التركية باستخدام أنظمة السيطرة الجوية العسكرية القطرية .
8. تؤسس القوات التركية المعدات اللازمة للاتصال عبر الأقمار الصناعية .
9. تزود قطر القوات التركية بدليل الهواتف يحتوي على أرقام الهواتف اللازمة .

المادة (10)

خدمات أعمال الاستقبال

تتولى القوات التركية والآخرين التي يعملون نيابة عن القوات التركية تأسيس وإدارة المحطات المختلفة داخل المرافق والأماكن المختلفة أو المواقع المتفق عليها من قبل

4. يتم ايداع أي عائدات من استخدام المواقع التركية في خط الموازنة .
5. يتم اعداد المستندات الرسمية المتعلقة بالطلب والدفع باللغة التركية ، العربية والانجليزية .
6. أي ضرائب ، رسوم أو نفقات بقيمتها المحددة والمفروضة في أراضي دولة قطر لا تفرض على البضائع والخدمات التي تم شراؤها بواسطة أو نيابة عن القوات التركية والمرافقين في دولة قطر للاستخدام الرسمي أو على البضائع والخدمات التي تم شراؤها في قطر نيابة عن القوات التركية .

المادة (12)

الدخول والخروج

1. في إطار أهداف هذه الاتفاقية يدخل أعضاء القوات التركية ومرافقيهم أو يغادرون دولة قطر عبر الأماكن الرسمية للدخول والخروج باستخدام البطاقات الشخصية والجوازات فقط والتي تمنحها لهم السلطات التركية ولن تكون هناك حاجة للتأشيرات .
2. تمنح قطر بطاقة إقامة سارية المفعول لكل عضو من القوات التركية ومرافقيهم لاستخدامها في الأراضي القطرية .
3. ترسل كشوفات أسماء أعضاء القوات التركية والعناصر المدنية الذين يدخلون أو يغادرون ترسل مباشرة عبر التسهيلات والأماكن المتفق عليها وترسل إلى السلطات القطرية من قبل القوات التركية قبل أربعة أيام عمل من الدخول .

المادة (13)

الاستيراد والتصدير

1. للأغراض الحصرية لتنفيذ هذه الاتفاقية يجوز للقوات المسلحة التركية والمقاولين الأتراك استيراد ، تصدير (امداد التي تم شراؤها في قطر) ، إعادة التصدير ، نقل والاستخدام في قطر أي معدات ، امدادات ، مواد وتكنولوجيا شريطة أن تكون المواد قد تم استيرادها أو احضارها لقطر بواسطة وغير ممنوعة في قطر اعتباراً من تاريخ نفاذ هذه الاتفاقية . لا تخضع عملية استيراد ، المادة للتصدير ، نقل واستخدام تلك المواد لأي تفتيشات ، ترخيص أو قيود أخرى ، رسوم الضرائب، الجمارك أو أي قيود مفروضة في قطر . ترسل كشوفات المواد إلى وزارة الدفاع القطرية بالسرعة الممكنة ، هذا النظام ينطبق أيضاً على خدمات ومواد الكانتين ومواد المرافق الاجتماعية التي يتم احضارها من تركيا إلى قطر بهدف توفير احتياجات القوات المسلحة القطرية .
2. لا تستخدم المواد المستوردة وفقاً للفقرة السابقة في الأراضي القطرية دون إذن من حكومة قطر أو ما لم يتم دفع المبالغ المطلوبة نظير البضائع المستوردة . يجوز تصدير المنتجات المستوردة المذكورة أعلاه مجاناً دون أي رسوم (أو جمارك) .
3. يجوز لأعضاء القوات التركية والعناصر المدنية أن يستوردوا إلى قطر ، إعادة التصدير ويستخدموا الأغراض والمعدات الشخصية للاستهلاك أو الاستخدام الشخصي . لا تخضع عملية التصدير ، المادة للتصدير من التحويل من واستخدام تلك المواد في قطر ، إعادة التصدير ، رسوم الجمارك أو أي رسوم أخرى مفروضة في قطر . تكون الكميات المستوردة مستثناة من استخدام الشخصي . تتخذ سلطات القوات المسلحة التركية والإجراءات المتعلقة بالمواد ذات طابع ثقافي أو تاريخي بالموافقة من قبل قطر .

4. يجب عمل أي تفتيشات للمواد المتعلقة بالفقرة (2) بواسطة سلطات قطر بصورة عاجلة في مكان متفق عليه وحسب الاجراءات التي تصنفها السلطات المختصة .
5. لا يسمح بدخول الأسلحة المخطورة دولياً إلى أراضي دولة قطر.

المادة (14)

أمن المعلومات والمواد المصنفة

1. يتم معالجة كافة المعلومات والمواد المتبادلة أو تم انشاؤها فيما يتعلق بتطبيق هذه الاتفاقية أو الأنشطة المشتركة وتوزيعها ، تخزينها وحفظها وفقاً لقوانين ولوائح الأمن الوطني لدى الطرفين وطبقاً للاتفاقيات والتدابير الأمنية الوطنية لدى الطرفين .
2. لا يجوز تعديل التصنيف الأمني للمعلومات المتبادلة وفي هذا الصدد ينبغي أن تتخذ الأطراف التدابير الكفيلة لحماية معلوماتها التي لها نفس التصنيف الأمني ويكون التصنيف الأمني على النحو التالي : سري للغاية ، سري ، مكتوم ، محظور . يجب توضيح المعلومات والمواد التي ليس لها أي تصنيف ، يجب تأشيرها غير مصنفة في حالة انشاء المعلومات المتبادلة في إطار هذه الاتفاقية بصورة غير متوقعة أو تسريبها كذلك ، على الطرف الذي يكتشف هذا الأمر التبليغ فوراً الطرف الآخر بالموقف.
3. يجب تحديد حالة تصنيف المعلومات بواسطة الطرف الذي وفر المعلومات . وعلى الطرفين توفير الحماية والمحافظة على المعلومات والمواد المتبادلة وفقاً لهذه الاتفاقية وذلك بمنحها درجة تصنيف مساوية .
4. يوفر الطرفان طريقة الاطلاع على المعلومات والمواد المصنفة على أساس المعرفة قدر الحاجة وكذلك بواسطة الأفراد ذوي البراءة الأمنية المناسبة .
5. لا يجوز إنشاء المعلومات والمواد المصنفة إلى الطرف الثالث دون موافقة رسمية مسبقة من الطرفين.
6. تستمر مسؤولية الأطراف فيما يتعلق بحماية المعلومات المصنفة المتبادلة ومنع إلغاء التصنيف لها تستمر حتى بعد انائها ما لم يصل الطرفان إلى اتفاق خلاف ذلك .

المادة (15)

العلاقات العامة

يقوم الطرفان بإبلاغ بعضهما البعض من خلال مكتب العلاقات العامة بجميع طلبات المؤتمرات الصحفية ، الزيارات ، والنشاطات المتاحة للتغطية الاعلامية بموافقة الطرفين .

المادة (16)

تسوية النزاعات

1. لا تمنح هذه الاتفاقية التزامات الطرفين الناشئة عن اتفاقيات دولية أخرى . النزاعات التي تنشأ بسبب مواد هذه الاتفاقية تتم تسويتها بالتفاوض بين الطرفين دون اللجوء إلى اختصاص أي دولة ثالثة ، مؤسسة ، أو محكمة وطنية أو دولية أثناء تسوية النزاعات ، يستمر التزام الطرفين بالتزاماتهما بموجب هذه الاتفاقية .

2. تم تسوية النزاع خلال (60) يوماً ، إذا لم يتم التوصل إلى حل خلال الأيام الستة التالية ، يمكن لأي من الطرفين إلغاء هذه الاتفاقية من خلال اشعار كتابي مهني (90) يوماً قبل الإلغاء .

3. يوافق الطرفان على أن جميع المسائل التي لم تتم الإشارة إليها بصورة محددة من هذه الاتفاقية يتم تناولها وفقاً لشروط وأحكام الاتفاقيات الثنائية.

المادة (17)

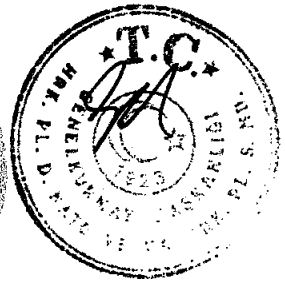
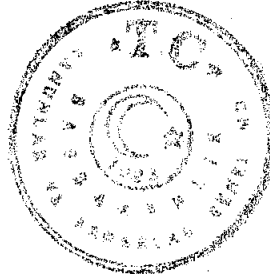
السريان ، المدة والإنهاء

1. تسري هذه الاتفاقية في تاريخ استلام آخر اشعار كتابي يفيد به الطرفان بعضهما البعض، عبر القنوات الدبلوماسية ، باكتمال الاجراءات القانونية الداخلية المطلوبة لسريان الاتفاقية .
2. تظل هذه الاتفاقية سارية لمدة (10) سنوات من تاريخ سريانها .
3. يتم تمديد هذه الاتفاقية تلقائياً لمدة (5) سنوات في كل مرة ، ما لم يبلغ أحد الطرفين الطرف الآخر كتابه ، عبر القنوات الدبلوماسية برغبته في إنهاء الاتفاقية قبل (90) يوماً من انتهائها .
4. إذا توصل أحد الطرفين إلى أن الطرف الآخر لا يعمل أو غير قادر على العمل بموجب هذه الاتفاقية ، يحق له اقتراح اجراء مفاوضات . تبدأ المفاوضات خلال (30) يوماً من استلام الاشعار الكتابي حول ذلك . إذا لم يتم التوصل إلى حل خلال (60) يوماً ، يحق لأي من الطرفين الغاء هذه الاتفاقية بتقديم اشعار كتابي مدته (90) يوماً عبر القنوات الدبلوماسية .
5. بعد إلغاء هذه الاتفاقية ، يتم تقديم خطة لإعادة الانتشار خلال (180) يوماً وتكتمل إعادة الانتشار خلال (365) يوماً من تقديم خطة إعادة الانتشار .

المادة (18)

التعديلات

1. يحق للطرفين الاقتراح عبر القنوات الدبلوماسية تعديل أو مراجعة الاتفاقية إذا تطلب الأمر ذلك . تبدأ المفاوضات خلال (30) يوماً من استلام مقترح كتابي . إذا لم يتم التوصل إلى حل بعد (60) يوماً ، يحق لأي من الطرفين إلغاء هذه الاتفاقية بإشعار كتابي مدته (90) يوماً عبر القنوات الدبلوماسية ، تسري التعديلات أو المراجعات المتفق عليها وفقاً للاجراء الوارد بالمادة (17) الخاص بسريان هذه الاتفاقية .
2. خلال عملية التعديل والمراجعة ، يستمر الطرفان في الوفاء بالتزاماتهما بموجب هذه الاتفاقية.



المادة (19)
النص والتوقيع

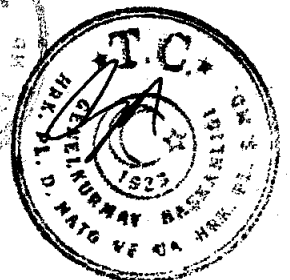
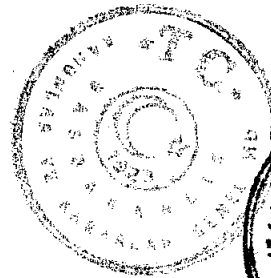
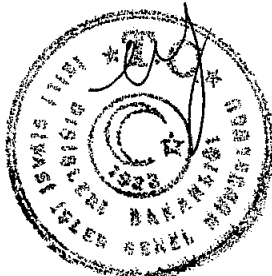
اقراراً بما جاء في هذه الاتفاقية قام الموقعون بادناه وفقاً للتفويض الصادر من قبل حكومتهما على الاتفاقية من نسختين أصليتين باللغة التركية ، العربية والانجليزية ، كل نص له نفس الحجية وفي حالة الاختلاف يرجح النص المحرر باللغة الانجليزي .
تطبيق الاتفاقية بين حكومة جمهورية تركيا وحكومة دولة قطر حول انفتاح القوات المسلحة التركية في أراضي قطر .

نيابة عن
حكومة دولة قطر

التوقيع
الاسم : خالد بن محمد العطية
المنصب : وزير الدولة لشؤون الدفاع
المكان : الدوحة
التاريخ : 28 أبريل 2016

نيابة عن
حكومة جمهورية تركيا

التوقيع
الاسم : عصمت يلماز
المنصب : وزير الدفاع الوطني
المكان : الدوحة
التاريخ : 28 أبريل 2016



**“TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KATAR DEVLETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KATAR TOPRAKLARINDA TÜRK KUVVETLERİNİN
KONUŞLANDIRILMASINA İLİŞKİN UYGULAMA ANLAŞMASI”NIN TADİLİ
HAKKINDA TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KATAR DEVLETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA PROTOKOL**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Katar Devleti Hükümeti (bundan böyle sırasıyla münferit olarak “Türkiye” ve “Katar” veya “Taraf” ve müştereken “Taraflar” olarak adlandırılacaktır)

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Katar Devleti Hükümeti Arasında Katar Topraklarında Türk Kuvvetlerinin Konuşlandırılmasına İlişkin Uygulama Anlaşmasını (Bundan böyle “Uygulama Anlaşması” olarak adlandırılacaktır) göz önüne alarak aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır.

Madde 1:

Taraflar Uygulama Anlaşması’nın 3. maddesinin 2. paragrafının aşağıdaki şekilde değiştirilmesi konusunda mutabakata varmışlardır:

“2. Türk Silahlı Kuvvetleri Mensubu: Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı, Milli Savunma Bakanlığı, Kara, Deniz ve Hava Kuvvetleri Komutanlıkları, Özel Kuvvetler Komutanlığı mensuplarını ifade eder. Bu ifadenin kapsamına Katar’da normal şekilde ikamet eden personel ve diplomatlar girmemektedir.

Madde 2:

Bu Protokol Uygulama Anlaşması’nın ayrılmaz bir parçası olacaktır.

Madde 3:

Bu Protokol, Tarafların birbirlerine, bu Protokolün yürürlüğe girmesi için gerekli kendi yasal usullerinin yerine getirildiğini diplomatik kanallardan bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girer.

Bu Protokol, Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ve her biri eşit derecede geçerli olmak üzere iki asıl nüsha halinde Ankara’da 10 Kasım 2016 tarihinde düzenlenmiştir. Protokolün yorumu konusunda ihtilaf oluşması durumunda, İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına



Ümit YALÇIN

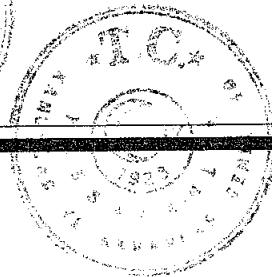
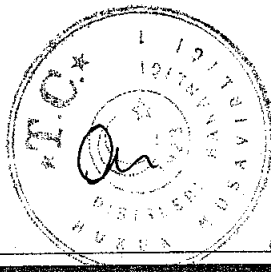
Dışişleri Bakanlığı Müsteşarı

Katar Devleti Hükümeti Adına



Salem Mubarak AL-SHAFI

Katar Devleti Büyükelçisi



**PROTOCOL BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR ON THE AMENDMENT
OF "THE IMPLEMENTATION AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF
QATAR ON DEPLOYMENT OF TURKISH ARMED FORCES INTO TERRITORY
OF QATAR"**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the State of Qatar (hereinafter referred to individually as respectively "Turkey" and "Qatar" or "Party" and collectively as the "Parties")

Recalling the Implementation Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the State of Qatar on Deployment of Turkish Armed Forces into Territory of Qatar (hereinafter referred to as "the Implementation Agreement") have agreed as follows:

Article 1:

The Parties have agreed to amend Paragraph 2 of Article 3 of the Implementation Agreement as follows:

"2. The Member of Turkish Armed Forces: means any individual who are the members of the General Staff of the Republic of Turkey, Ministry of Defense, the Commands of Turkish Army, Navy, Air Forces and the Command of Special Forces. The personnel and diplomats normally residing in Qatar shall not be included within the scope of this statement"

Article 2:

This Protocol shall be an integral part of the Implementation Agreement.

Article 3:

This Protocol shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

Done at Ankara on 10 November 2016 in duplicate in the Turkish, Arabic and English languages, each text being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the Republic of Turkey

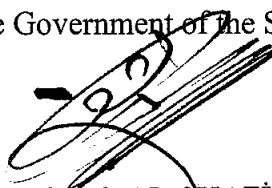


Ümit YALÇIN

Undersecretary of the Ministry of Foreign Affairs

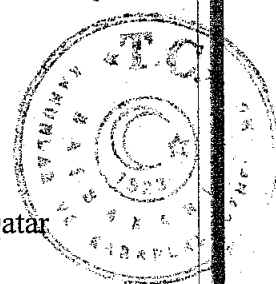


For the Government of the State of Qatar



Salem Mubarak AL-SHAFI

Ambassador of the State of Qatar



بروتوكول بين حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة قطر بشأن تعديل إتفاقية

التطبيق المتعلقة بنشر القوات التركية في الأراضي القطرية

بين حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة قطر

إن حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة قطر (سيشار إليهما الآن ولاحقاً فردياً "تركيا" و"قطر" أو "طرف"، وجماعياً "الأطراف")، وبالإشارة إلى إتفاق التطبيق بين حكومة الجمهورية التركية وحكومة دولة قطر المتعلق بنشر القوات المسلحة التركية على إقليم دولة قطر (المشار إليه الآن ولاحقاً بـ "إتفاق التطبيق")، إتفقنا على تعديله كما يلي:

المادة ١ :

إتفق الطرفان على تعديل الفقرة (٢) من المادة (٣) من إتفاق التطبيق كما يلي:

"٢- منتسب القوات المسلحة التركية: يعني أي فرد من أعضاء الهيئة العامة لرئاسة الأركان التركية، وزارة الدفاع، قيادة القوات البرية، البحرية، الجوية، وقيادة القوات الخاصة. الموظفون والدبلوماسيون المقيمون في دولة قطر بشكل عادي لا يدخلون ضمن التعريف أعلاه.

المادة ٢ :

يعد هذا البروتوكول جزء لا يتجزأ من إتفاق التطبيق.

المادة ٣ :

يدخل هذا البروتوكول حيز النفاذ اعتباراً من تاريخ إستلام آخر إخطار كتابي من أي من الطرفين للآخر، عبر القنوات الدبلوماسية، يفيد بإستكمال الإجراءات القانونية الداخلية المطلوبة لدخوله حيز التنفيذ.

حرر هذا البروتوكول في أنقرة بتاريخ ٢٠١٦/١١/١٠ م من نسختين أصليتين باللغات التركية والعربية والانجليزية ولكل منها ذات الحجية، وفي حالة الاختلاف يعتمد النص الإنجليزي.

عن حكومة دولة قطر

السفير سالم بن مبارك آل شافي
سفير دولة قطر لدى الجمهورية التركية

عن حكومة الجمهورية التركية

السفير أوميد يالتشين
وكيل وزارة الخارجية في الجمهورية التركية